

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 43 (1950)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

660
Solothurn / Soleure **4** April / Avril 1950



Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der KrankenpflegerInnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich 32
Aktuarin . Secrétaire	Schwester Josl v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 2 14 11
Quästorin . Trésorière	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 32, Telefon 32 50 18
Sekretärin	Schwester Hedwig Kronauer	Freie Strasse 104, Zürich 32

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des Infirmières et Infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. PflegerInnen-schule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule, Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 ⁴⁾	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 1410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwester	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	2 2972	
Verband der Rotkreuzschwester Lindenholz, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	6 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-spital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwester, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet «Sanax» Davos - Telefon 35419 - Postcheck X 980

¹⁾ (du bureau de placement) ²⁾ de l'association

Zentralkasse und Fürsorgefonds

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Caisse centrale et Fonds de secours

Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières International Council of Nurses (ICN)

Präsidentin	Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire	Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux	19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Croix-Rouge suisse**Schweizerisches Rotes Kreuz****Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - <i>Président</i>	Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - <i>Vice-président</i>	Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - <i>Membres</i>	Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - Caissier central); Dr. E. Schauenberg, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuz-chefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - <i>Président</i>	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i> . . .	Schwester M. Wuest, Zürich.
Mitglieder - <i>Membres</i>	Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - <i>Secrétaire</i>	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen**Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . .	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller

Krankenpflegeschulen,**denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist****Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Anerkennung zugesichert im Jahr		
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonienanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard

Stellen-Gesuche

Dipl. Schwester

gut ausgewiesen, sucht eine Gemeindepflege, wenn möglich im Kanton Zürich. Offerten unter Chiffre 1500 Bl. an den Rotkreuzverlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

sucht Ferienvertretung in Klinik oder Sanatorium. Höhenlage bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1498 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

mit sehr guten Zeugnissen sucht passendes Arbeitsfeld in Spital oder Klinik. Bevorzugt wird Ostschweiz. Antritt 1. Juni. Offerten unter Chiffre 1497 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

34 Jahre alt, sucht Dauerposten in Spital oder Privatklinik, auch zu Arzt oder Sanatorium. Offerten unter Chiffre 1496 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Rotkreuzschwester

sucht passende Stelle in Säuglingsheim, eventuell Kinderheim. Antritt ab 1. Mai 1950. Offerten unter Chiffre 1488 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Pflegerin

sucht Wirkungskreis in Altersasyl oder Sanatorium. Eventuell auch Hilfspflegerin. Nähe Basel bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1491 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Irrenpflegerin sucht Stelle als

Hilfsschwester

oder für Ferienablösung in ein Sanatorium in Kurort. Offerten sind zu richten an Frl. Rösli Gäumann, Häutligen b. Konolfingen.

Aeltere Schwester übernimmt

Ferienablösung

Offerten erbeten unter Chiffre 1506 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kath. dipl. Krankenschwester

mit mehrjähriger Berufserfahrung, möchte sich verändern; sucht Dauerposten als Gemeindeschwester. Hilft auch in der Armen- und Säuglingsfürsorge mit. Beste Referenzen und Zeugnisse. Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre 1499 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

verh., sucht Posten als Ferienablösung in Spital oder Privatklinik von Anfang Juni bis Mitte August. Offerten unter Chiffre 1503 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Wir suchen für Ferienablösungen

dipl. Krankenschwestern

Eintritt nach Vereinbarung. Offerten an den Chefarzt der Bernischen Heilstätte Heilighenschwendli.

Wir suchen

diplomierte Krankenschwester

(Schweizerin) die Interesse hat, das

Diätfach

gründlich zu erlernen. Bei Eignung spätere Beförderung zur Stellvertreterin der Diätküchenleiterin. Alter nicht über 35 Jahre. Interessentinnen wollen Offerte mit Bild und Lebenslauf richten an die Direktion des Bürgerspitals Basel.

La Section genevoise de la Croix-Rouge suisse cherche une

infirmière diplômée

spécialisée en hygiène publique pour diriger son dispensaire. Adresser offres avec références au Docteur Horace Barbey, 4, avenue de Champel, Genève.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

43. Jahrgang

April 1950 **Nr. 4** Avril 1950

43^e année

Jahresversammlung

des

Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Samstag den 6. Mai 1950 in Bern, Rathaus, Grossratssaal

Assemblée générale

de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Samedi 6 mai 1950, Berne, Hôtel de Ville, Salle du Grand Conseil

Programm — Programme:

- 9.15 Hauptversammlung.
Assemblée générale.

Tagesordnung — Ordre du jour:

Protokoll der Jahresversammlung 1949 (s. Schweiz. Blätter für Krankenpflege, Juni-Nummer 1949).

Procès-verbal de l'Assemblée générale de 1949.

Jahresbericht — Rapport annuel.

Rechnungsberichte — Rapports financiers.

Budget.

Aufnahme von «Membres sympathisants».

Admission de «Membres sympathisants».

Wahlen — Elections:

- a) Vertreter des SVDK in die Direktion des SRK;
- b) Fürsorgekommission;
- c) Rechnungsrevisorin 1950/1952.

Anträge — Propositions individuelles:

Spezialausbildung in Narkose und dipl. Krankenschwester.

Wahl der neuen Präsidentin des SVDK.

Verschiedenes — Divers.

12.45 Gemeinsames Mittagessen im Kursaal Schänzli, Bern.

Déjeuner au «Kursaal Schänzli», Berne.

15.00—16.00 Führungen durch Alt Bern.

Visite de l'ancienne Cité.

16.30 Thé Hotel Schweizerhof

Der Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger und mit ihm die gastgebenden Schwesternverbände in Bern:

Der Krankenpflegeverband Bern

Der Schwesternverband der Pflegerinnenschule der Bern. Landeskirche Langenthal

Der Schwesternverband der Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Der Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern,

freuen sich, die Schwestern und Pfleger zur Jahresversammlung vom 6. Mai 1950 in Bern herzlichst einzuladen. Wir hoffen, dass recht viele von Ihnen der Tagung beiwohnen können und damit ihr Interesse an der gemeinsamen Sache bekunden. In einer gegenseitigen Aussprache über mancherlei, gerade heute im Vordergrund stehende Probleme wird sicher das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit und der gemeinsamen Verantwortung noch gefördert werden.

L'ASID et les Associations des Infirmières et Infirmiers de Berne:

Le Krankenpflegeverband Bern

Le Schwesternverband der Pflegerinnenschule der Bern. Landeskirche Langenthal

Le Schwesternverband der Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Le Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern,

se font un plaisir de vous inviter à participer à l'Assemblée générale de l'ASID qui aura lieu le Samedi, 6 mai 1950, à Berne, Hôtel de Ville.

Nous espérons vivement que nos infirmières et infirmiers auront à cœur de prouver par leur présence l'intérêt qu'ils portent à la cause commune. En discutant quelques problèmes qui sont d'un intérêt pour tous, les liens qui unissent nos Associations se fortifient, et leur sens de responsabilité s'éveille toujours davantage.

Nous nous réjouissons de vous recevoir nombreux à Berne le 6 mai et vous prions de croire à nos meilleurs sentiments.

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés:

Sr *Monica Wuest*, présidente.

Krankenpflegeverband Bern:

Sr *V. Wüthrich*, Präsidentin.

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bern. Landeskirche:

Sr *Annemarie Pestalozzi*, Präsidentin.

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Engeried:

Sr *Hulda Lüthi*, Präsidentin.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern:

Sr *Rosmarie Sandreuter*, Präsidentin.

Die Berner Krankenpflegeverbände freuen sich, recht viele Schwestern und Pfleger an der Delegiertenversammlung 1950 des SVDK begrüßen zu dürfen.

Anmeldungen sind dringend erbeten, und zwar mit untenstehendem Anmelde-schein, bis 25. April an das Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Bern, Niesenweg 3, Bern.

Gleichzeitig mit der Anmeldung sind auf Postcheckkonto III 21854, Delegiertenversammlung des SVDK 1950, Bern, Fr. 6.—, für die Tageskarte, einzubezahlen. Diese wird den Teilnehmern per Post, sofort nach Eingang des Betrages, zugestellt. Bitte, adressierten und frankierten Briefumschlag beilegen. Die Tageskarte dient zur Kontrolle und enthält je einen Coupon für Mittagessen und Tee.

Eventuelle telefonische Auskünfte betreffend die Delegiertenversammlung erteilt während der Bürozeit Telephon (031) 2 10 74 Bern (Lindenhofspital).

Die Delegierten wollen sich ebenfalls persönlich anmelden.

Les Associations bernoises espèrent qu'un grand nombre d'infirmières et d'infirmiers prendront part à l'Assemblée annuelle de l'ASID, le 6 mai 1950. Elles prient tous ceux qui ont l'intention de venir à Berne de s'inscrire en utilisant le bulletin d'inscription ci-dessous et en l'envoyant jusqu'au 25 avril prochain au Secrétariat de l'Association des infirmières et infirmiers de Berne, Niesenweg 3, Berne.

Les participants recevront la carte de fête sur versement de la somme de fr. 6.— au compte du chèque postal III. 21854 à Berne (Delegiertenversammlung des SVDK 1950). Veuillez joindre au formulaire d'inscription une enveloppe affranchie, munie de votre adresse exacte, afin que le Secrétariat puisse vous envoyer votre carte de fête. Celle-ci contient deux coupons, un pour le déjeuner et un pour le thé.

Les renseignements concernant l'Assemblée peuvent être demandés au n° (031) 2 10 74 (Berne, Hôpital du Lindenhof), aux heures de bureau seulement.

Les délégués sont priés de s'inscrire personnellement.

.....
Formulaire en français à l'invert

Anmeldeschein

Unterzeichnete..... meldet sich zur Teilnahme an der Delegiertenversammlung vom 6. Mai in Bern an.

Name (Blockschrift):

Adresse:

Verband:

Der Betrag für die Tageskarte wurde am
auf Postcheckkonto Bern III 21854, Delegiertenversammlung des SVDK 1950, einbezahlt.

Unterschrift:.....

Beilage: Frankierter und adressierter Briefumschlag.

ASID - SVDK

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Uniform des SVDK — L'uniforme de l'ASID

Den Schwestern, welche sich in nächster Zeit die SVDK-Uniform anzuschaffen wünschen, ist anlässlich der Jahresversammlung am 6. Mai in Bern, Gelegenheit geboten, sich die Masse hiefür nehmen zu lassen, vorausgesetzt, dass sie sich zu diesem Zwecke bis 1. Mai melden beim Sekretariat des SVDK, Freie-Strasse 104, Zürich 32.

Les infirmières, désireuses de posséder l'uniforme de l'ASID auront l'occasion de se faire prendre les mesures lors de l'Assemblée des délégués à Berne, le 6 mai. Les inscriptions seront acceptées jusqu'au 1^{er} mai au Secrétariat de l'ASID, Freie-Strasse 104, Zurich 32.

Formulaire d'inscription

Nom:

Adresse:

Association:

La somme de fr. 6.— pour la carte de fête a été versée au compte de chèque postal III. 21854. (Assemblée des Délégués de l'ASID 1950) le

Signature:

Annexe: enveloppe affranchie et munie de mon adresse.

L'œuvre nationale de l'enfance en Belgique

par le Docteur *Renée Girod*, Genève

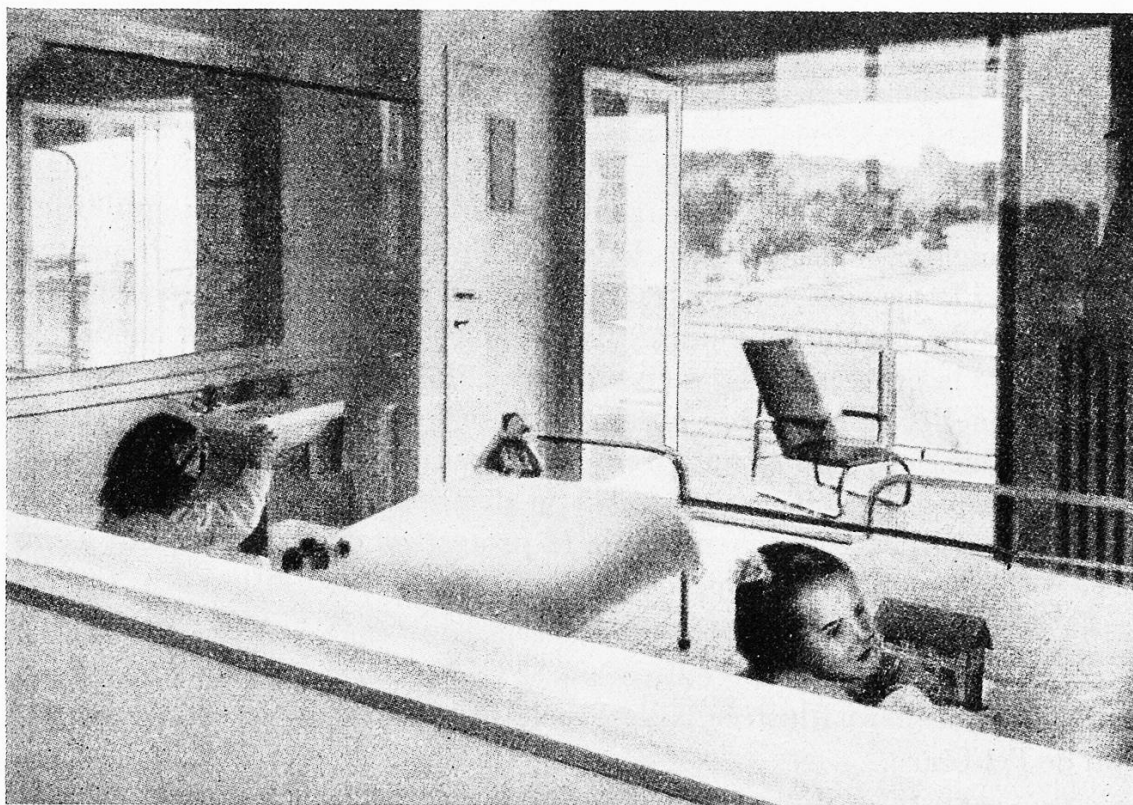
(Suite et fin)

Le centre de l'O. N. E. à Bruxelles possède une bibliothèque publique où l'on trouve tous les ouvrages belges ou étrangers traitant de la protection de l'enfance, des œuvres maternelles et infantiles, de l'hygiène infantile, de la psychologie infantile, de la pédagogie, de la médecine scolaire, de la protection des mères, du travail des enfants, de l'orientation professionnelle. Elle possède aussi une importante documentation sur la démographie, les familles nombreuses, les assurances sociales, etc. Plus de 12 000 volumes et 560 revues sont à la disposition du public. Ajoutons encore que l'O. N. E. est membre de la protection de l'Enfance qui a son siège à Genève; il est en rapport constant avec l'organisation des Nations Unies et la Croix-Rouge Internationale.

La revue «l'Enfant», éditée par l'O. N. E. est extrêmement bien rédigée et joliment illustrée. Elle touche à tous les domaines de protection de l'enfance.

De toutes les activités dont s'occupe l'O. N. E. la plus intéressante me semble être le *Lactarium* qui est installé au centre de Bruxelles, 67, avenue de la Toison d'Or. Mais tout d'abord qu'est-ce qu'un Lactarium? C'est un centre de distribution de lait de femme. Cette idée très moderne a surgi en Amérique au moment où le vieux système des nourrices était discrédité. C'est donc à Boston en 1910 que fut créé le premier Lactarium. D'autres surgirent au Canada puis en Amérique du Sud. En Europe la vente de lait de femme fut introduite en 1919 à Magdebourg par la doctoresse Marie-Elise Kayser, qui, peu après organisa à Erfurt une œuvre analogue. Des Lactariums existent actuellement à Paris, Bratislava, Moscou, Helsinki et Pori. La Belgique a deux Lactariums qui travaillent en rapport étroit: celui de Bruxelles et celui de Liège (66, bd. de la Constitution). 15 000 à 20 000 litres de lait y sont reçus et distribués chaque année.

Le Lactarium de Paris comporte *l'internat* des donneuses. Ce système coûte cher et restreint forcément l'envergure de l'œuvre. Par le système de *l'externat* on atteint un beaucoup plus grand nombre de femmes, celles-ci s'astreignent à venir deux fois par jour au centre comme c'est en général le cas en Amérique du Sud, ce qui limite au voisinage immédiat la résidence des donneuses. Une autre façon de procéder, qui a été adoptée à Bruxelles, consiste à récolter le lait au domicile de la nourrice, façon de procéder qui permet d'atteindre un beaucoup plus grand nombre de femmes. C'est par les consultations pré-natales par les maternités, les sages-femmes et les consultations de nourrissons, que le Lactarium de



L'infirmierie dans une colonie de l'O. N. E.

l'O. N. E. reçoit le lait dont il a besoin. Si la demande dépasse de beaucoup l'offre on peut utiliser des appels collectifs par la presse ou la radio.

Les donneuses qui s'annoncent subissent un examen médical détaillé comprenant la réaction de Wassermann, la radioscopie des poumons et l'analyse des urines. En outre, elles subissent l'épreuve de l'allaitement qui évite que leur enfant ne soit lésé par un rationnement indésirable, et qui enseigne aux femmes l'usage du tirelait. Chaque jour un service de transports rapides apporte au Lactarium les laits recueillis. Les villes et villages de province ont aussi leur service et les chemins de fer belges accordent une priorité de faveur aux envois qui, selon la région, vont à Liège ou à Bruxelles. Les laits parviennent au Lactarium en bouteilles de 250 grammes et sont examinées dès leur arrivée.

- 1° L'acidité est contrôlée au papier de tournesol. S'il est nettement alcalin (0,6 à 2 degrés Soxhlet — Henkel) le lait est stocké ou réservé à la province. Si l'acidité est comprise entre 2 et 4 degrés S-H il sert à la consommation urbaine. Le lait plus acide est refusé, car il a été falsifié ou conservé sans soins.
- 2° Pour déceler l'addition de lait de vache, de brebis ou de chèvre, le Lactarium de Bruxelles utilise les rayons U. V. sous lesquels le lait de femme a une luminescence bleue tandis que le lait de vache prend

une teinte jaune due à sa richesse en lactoflavine (Vit. B 2). Le fait de consommer du foie ou autre aliment riche en lactoflavine peut donner une teinte jaune au lait de femme; ces laits sont alors contrôlés selon la méthode biologique. Un lapin qui a reçu une injection de lait de femme développe dans son sang des agglutinines spécifiques. En présence de lait de vache même dilué à 2 % il se produit une agglutination facile à contrôler.

- 3° Pour dépister la fraude par adjonction d'eau on détermine le poids spécifique. S'il est inférieur à 1030 le lait est suspect. Cependant le lait très riche en graisses a un poids spécifique bas, il faut donc doser celles-ci. Si le résultat de l'analyse donne un chiffre inférieur à 8 l'addition d'eau est probable. On doit alors contrôler la prise du lait et prélever un échantillon à domicile. Toute femme ayant fraudé est immédiatement exclue.

Après ces épreuves de contrôle les laits sont stérilisés à 100 degrés pendant 5 minutes puis, après refroidissement rapide, conservés dans une chambre frigorifique à 5 degrés. Ils y séjournent 5 heures au moins, avant d'être livrés. Pour l'expédition en province le lait est congelé à moins 5 degrés.

Le prix offert aux donneuses est de 100 francs par litre (8,60 suisses). Comme la quantité journalière, qui est en moyenne de 200 à 300 g par jour, peut atteindre jusqu'à 1 litre $\frac{1}{2}$, le gain de la donneuse est vraiment intéressant. Il constitue un revenu de 750 francs et plus par mois. En principe le lait est revendu 180 francs par litre ce qui permet de couvrir les frais. Les assurances sociales payent $\frac{3}{5}$ du prix. Toutefois les sommes demandées varient selon les ressources des consommateurs qui fixent eux-mêmes le prix qu'ils désirent payer, lequel s'élève parfois jusqu'à 350 francs. Dans certains cas le lait est accordé gratuitement, dans d'autres il est livré pour 10 francs.

Une infirmière spécialisée dans le travail du Lactarium, Madame Claire van Meerbeke se consacre entièrement à cette œuvre, et a la joie de sauver bien des vies humaines. La demande de lait est en général plus forte que l'offre et c'est sur ordonnance médicale seulement que le précieux aliment est livré. Très souvent les quantités demandées doivent être réduites faute de disponibilité. En été où la demande est très forte le centre de Liège aide celui de Bruxelles, qui ne pourrait suffire. Le Lactarium de Bruxelles a même récemment fourni du lait à Paris où un bébé gravement malade a été sauvé.

On pourrait objecter que le fait de se procurer si facilement du lait maternel décourage les mères de remplir leur devoir de nourrices. En réalité la présence d'un Lactarium sert plutôt de propagande à l'allaitement maternel, et comme le lait ne peut être acquis sans ordonnance médicale les abus sont rares.

Le centre national de l'enfance est une réalisation admirable dont la Belgique est à juste titre très fière. Les infirmières se rendant à Bruxelles ne doivent pas manquer d'y passer quelques heures, elles y entendront et verront bien des choses stimulantes qui les convaincront qu'il y a encore des progrès à faire, dans notre pays, pour les tout petits entre les mains desquels repose l'avenir.

D^r Renée Girod.

Die erzieherischen Wirkungen der Psychiatrie

Von Dr. med. F. Braun

medizinischer Direktor der Schweiz. Anstalt für Epileptische, Zürich

Unter seine Kindheitserinnerungen hat Gottfried Keller im Grünen Heinrich die unglückselige Gestalt des Meretleins gestellt, jenes Mädchens mit dem schönen, liebeichen und geistreichen Kinderantlitz, dem Gesichtchen, über dem eine tiefe Trauer lag, mit seinen glänzenden, dunkeln Augen, die voller Schwermut wie um Hilfe flehten, während um den Mund eine leise Spur von Schalkheit oder Bitterkeit schwebte. Dieses Mädchen war gegenüber den Forderungen und Gebräuchen der Kirche widerspenstig gewesen und so wurde es einem wegen seiner Strenggläubigkeit berühmten Pfarrherrn zur Pflege übergeben. Der sollte es von seiner «Gottlosigkeit» heilen. Nur mit Grauen und Mitleid für das arme, kranke Geschöpf liest man von den Verfahren, die von dem dumpfen, harten Manne damals angewendet wurden, um die geplagte kranke Seele des Kindes, das gegen Gebet und Gottesdienst eine hartnäckige Abneigung zeigte, zu retten.

Mit dem Ziel dieser Erziehung werden alle einverstanden sein; denn was könnte es Besseres geben als aus einem Kinde einen gottesfürchtigen, gläubigen Menschen zu machen; aber gegen die Methode, die Art und Weise, wie es hätte aus seiner Not erlöst werden sollen, wendet sich unser Empfinden, denn wie könnte man mit Härte und Strafen Vertrauen, Glaube, Liebe und Ueberzeugungen eines freien Geistes in einem Menschenherzen pflanzen und gross werden lassen?

Wie kam es nur, fragen wir uns, dass ein gottesfürchtiger Mann zu solchen für uns so abstossenden Mitteln greifen konnte um das Mädchen umzustimmen? In die seelischen Vorgänge eines Kindes hatte er gewiss gar keinen Einblick. Selbst, wenn das Meretlein gesund, folgsam und gläubig geworden wäre, hätte es nach all der durchlebten Furcht und Angst kaum je alle die Hemmungen des Herzens, die es erlebte, ablegen können; denn Freiheit des Geistes und seelische Unabhängigkeit erreicht man beim Kinde so wenig wie beim Jugendlichen und Erwachsenen mit Unterdrückung und Quälerei, und wenn diese noch so lange dauern und

grausam sind. Es ist vielmehr so, dass infolge der Einsichtslosigkeit in das Seelenleben des einzelnen und in die treibenden Kräfte grösserer Gemeinschaften Rücksichtslosigkeit und Hass in den Beziehungen der Menschen untereinander entspringen. Der Inhalt der Erziehungsideale mag sein, welcher er will, die Methoden, sie zu erreichen, dürfen nicht Unterdrückung sein, denn des andern Ueberzeugung achte ich nur bei eigener und in seiner Freiheit.

Nun kann Erziehung als eine planmässige Einwirkung auf die Persönlichkeit des Kindes aufgefasst werden, um bei ihm Verhaltensweisen zu erreichen, die seinem Fortkommen in der Gesellschaft förderlich sind. Die Ziele der Erziehung werden von Kirche und Staat, Gesellschaft und der menschlichen Gemeinschaft bestimmt; sie wechseln in der Zeit, dann von Land zu Land, ja selbst von Familie zu Familie. Es sind stets wieder andere Kulturgüter, die durch Erziehung übermittelt werden sollen, bald liegen sie mehr im Gebiete der Kunst, bald in den Errungenschaften der Wissenschaft, der sozialen Forderungen, heute vor allem der politischen Ideale. Seien sie, welche sie wollen, die Einwirkung des Erziehers auf seine Zöglinge muss stets von der Rücksicht auf dessen seelisches Wohl getragen ein. Denn was nützen alle noch so schönen Erziehungsideale, wenn durch deren Vermittlung die Seele so Schaden leiden müsste, dass die Selbstentfaltung der Persönlichkeit, das eigene freie Urteil, verunmöglicht würde? Wenn mit der Erziehung die Grundstruktur der Individualität zerbrochen wird, dann hat sie ihre Aufgabe nicht erfüllt. Dann ist es nicht möglich, dass das Individuum in seiner ganzen Stärke in die menschliche Gemeinschaft und Kultur hineinwächst. Denn über aller Masse, die so unbeständig ist, steht doch der Einzelmensch mit dem Bewusstsein der Verantwortung. Bei seiner Erziehung mitzuhelfen, ist eine Aufgabe der *Psychiatrie*.

Diese ist eine relativ junge Wissenschaft, kaum mehr als hundert Jahre alt. Als selbständiger Zweig der Medizin ist ihr Gegenstand das menschliche Geistesleben, sie arbeitet nach naturwissenschaftlichen Methoden, der vergleichenden Beobachtung und dem Experiment. Auf Grund dieser Beobachtungen ist sie zu Erkenntnissen über die Funktionen der Seele und deren Wechselbeziehungen zwischen ihr und den Organen gekommen, die schliesslich richtunggebend für alle Pädagogik und sinngemässe Erziehung wurden.

Zunächst hatte sie viele Vorurteile zu überwinden. Diese beruhten auf mangelhaften Kenntnissen und in philosophisch-religiös-spekulativen Ueberlegungen. Die geistigen Störungen mussten zuerst einmal als wirkliche Krankheiten erkannt werden. Früher bestimmten die Philosophen mit ihrer Logik das Wesen der Geisteskrankheiten, ohne sich um die Erfahrungen am Krankenbette zu kümmern. So kam es, dass Kant, der sonst einen grossen Tiefblick auch in die seelischen Vorgänge bewies, für die

Beurteilung seelischer Störungen nicht den Arzt, sondern den Philosophen für zuständig erklärte. Für Heinroth, Professor der Psychiatrie in Leipzig, waren Sünde und Schuld die Erklärungsmomente für die Ursachen der geistigen Störungen. Ein anderer, Ideler, fasste die Geisteskrankheiten als gewucherte Leidenschaften auf. Eine andere Geistes Einstellung, die die tiefen Seelenvorgänge mit magischen Kräften verglich, lehrte dämonologische Anschauungen, so dass auch Gelehrte die Kranken als von Dämonen besessene Wesen, als Hexen und Zauberer betrachteten. Der Sitz dieser Dämonen waren hauptsächlich die Bauchorgane.

Solche und ähnliche Anschauungen sind bis heute im Volksglauben, in vielen Heilversuchen und sogar in Erziehungsmethoden erhalten geblieben. Sie mögen auch bei dem strengen Pfarrherrn und Erzieher des Meretleins wirksam gewesen sein. Ja, von den Patienten selbst, die so manchmal dem Geschehen in der Krankheit, ihren Sinnestäuschungen und Wahnvorstellungen hilf- und ratlos ausgeliefert sind, werden übersinnliche, aussermenschliche Kräfte als Erklärungsversuch angeführt. Zum Beispiel hören Sie von Epileptikern und deren Angehörigen nicht so selten die Frage, ob sie nicht von einem bösen Dämon als einem wirklichen Wesen besessen seien, und ich habe es selbst erlebt, dass man in einem Heim diese Dämonen mit Ruten und Schlägen austreiben wollte.

Bis zum heutigen Tage und heute mehr als vor einigen Jahrzehnten, werden Geisteskrankheiten in Zusammenhang mit Sünde und Schuld gebracht, der Kranke hat gleichsam für begangene Fehler zu sühnen. Wenn er sie nicht selbst begangen hat, dann seine Eltern und Grosseltern. Das wird sogar von Theologen gepredigt, die sonst von Vererbung wenig wissen wollen. Krankheit wäre also Strafe, Gesundheit vielleicht Belohnung. Mit dem Kranken werden zugleich Eltern und Geschwister mitbestraft, denn diese leiden und tragen mit. Diese Verquickung von begrifflichen Gedankenkonstruktionen und organischem Geschehen, als welche die Geisteskrankheiten aufzufassen sind, ist gefährlich und unrichtig zugleich. Ueberhaupt, wenn man sieht, wie einerseits mit den Begriffen Sünde, Schuld, Strafe, Vergeltung und menschliche Gerechtigkeit, anderseits Selbstgerechtigkeit, Egoismus, Pharisäertum und Herzenskälte gegenüber Schwachen und Unglücklichen sich verbinden, kann man sich des Gefühls kaum erwehren, dass solche Begriffe nicht Demut beweisen, sondern die Werkzeuge verderblicher Instinkte im Menschen sind, dass diese nie zu Verständnis und gegenseitiger Hilfe und Rechte kommen können. Wieviel wahrer ist doch ein Christuswort aus dem Johannes-evangelium, Kap. 9. Es heisst dort: Und im Vorübergehen sah er einen Menschen, der von Geburt an blind war. Und seine Jünger fragten ihn: Meister, wer hat gesündigt, dieser oder seine Eltern, dass er blind geboren worden ist? Jesus antwortete: Weder dieser hat gesündigt noch seine Eltern, sondern die Werke Gottes sollen an ihm offenbar werden. — In



Mise au tombeau

par Hans Geiler; première moitié du XVI^e siècle

Musée Cantonal d'Art et d'Histoire de Fribourg (Suisse)

der Tat, wer Kranken helfen will, der fragt nicht nach Schuld und Sünde. Kranke Kinder sind nicht krank, weil sie oder deren Eltern gesündigt hatten. Krankheit im Kindesalter und bei Erwachsenen ist ganz in anderem Sinne schicksalbestimmend als von Moralisten angenommen wird. Krankheit an sich erhebt noch erniedrigt den Menschen. Ueber den Sinn der Krankheiten zu studieren, mag unterhaltend sein. Man wird sie aber immer mit dem Gesamtleben des einzelnen verknüpfen müssen, um zu erkennen, dass sie zur Erfüllung eines Gesamtplanes gehören. Sie kann für den Träger so heilbringend wirken, ihn abzuklären, sein Denken zu läutern, wie für den Gesunden, der seine Kräfte zur Arbeit für Familie und Gemeinschaft hingibt, sein Wohlbefinden.

Die Abhängigkeit des Seelenlebens vom organisch-körperlichen Geschehen, die Gebundenheit der Triebe, Gefühle, des Denkens und Wollens an die Funktionen und die Konstitution des Organismus und speziell des Gehirns, endlich die Abhängigkeit seelischer Reaktionen vom Einfluss

und der Verarbeitung äusserer Erlebnisse, also die Wirkung des Milieus; alle diese Erkenntnisse verdanken wir den Forschungen der Psychiatrie. Daraus, und weil sie es direkt mit dem Geistesleben zu tun hat, erklären sich ihre mannigfaltigen, bestimmenden Einflüsse auf das öffentliche Leben, auf das Zivil- und Strafrecht, auf die Theologie, Hygiene und besonders die Pädagogik. Die ganze Entwicklung und die verschiedenen Forschungsrichtungen der Psychiatrie dienten vorerst dem Zweck, die Geisteskrankheit zu verstehen, um die Kranken mit den uns zur Verfügung stehenden Mitteln so behandeln zu lernen, dass sie vom Joch des Krankheitszwangs befreit würden.

Den Ergebnissen dieser Bemühungen konnte sich die Pädagogik nicht entziehen. Neben den psychiatrischen Erfahrungen über die Zusammenhänge im menschlichen Seelenleben fanden auch die psychologischen und statistischen Methoden Anwendung bei Psychologen, Pädagogen, Jugendrichtern. Sie alle trachteten darnach, zu einer möglichst objektiven, unvoreingenommenen Beurteilung ihrer Schützlinge zu kommen. Deswegen waren sie genötigt, sich mit den psychiatrischen Untersuchungsmethoden vertraut zu machen, damit sie auch die Schlussfolgerungen der Aerzte verstanden; denn von deren Gutachten verlangten sie über Krankheit oder Gesundheit, über Gründe und Ursachen im Versagen in der Schule, über Schwererziehbarkeit und Verwahrlosung und über die zu erhebenden Massnahmen. Aufschluss. Dass die ursprünglich von Psychiatern ausgeübten Untersuchungsmethoden heute von Schulpsychologen, Berufsberatern und Psychotechnikern angewandt werden, lässt sich leicht nachweisen.

(Fortsetzung folgt.)

Schweizerisches Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse

Am 14. März fand in Bern eine Sitzung der Kommission für Krankenpflege statt. Der Präsident hiess zunächst die beiden neuen Mitglieder, Mlle G. Augsburg, directrice der Source, und Mlle R. de Roulet, monitrice im Bon Secours, willkommen.

Die Kommission hatte zu verschiedenen laufenden Geschäften Stellung zu nehmen. Es lagen Anfragen von Schulen vor, welche Schülerinnen vor Beginn des Einführungskurses aufnehmen, im Spital mitarbeiten lassen und ihnen diese Tätigkeit an die Ausbildung anrechnen möchten. Die Kommission für Krankenpflege beschloss Ablehnung der Gesuche, da nach den Richtlinien für die Ausbildung an anerkannten Schulen die dreijährige Ausbildung mit dem Einführungskurs beginnt.

Ferner wurde beschlossen, dass die Ausbildung in Tuberkulosepflege, welche in der Internationalen Schwesternschule Werawald im Schwarzwald vermittelt wird, von der Kommission für Krankenpflege nicht als Berufsausbildung anerkannt werden kann.

Si vous êtes ressuscités avec le Christ, recherchez les choses d'en haut, où le Christ est assis à la droite de Dieu: Goûtez les choses d'en haut et non les choses de la terre.

Ep. aux Coloss. III

Die Kommission stellte fest, dass die Schweizerischen Blätter für Krankenpflege unter der Schriftleitung von Schw. Anni von Segesser einen sehr erfreulichen Aufschwung genommen haben, und dass der Redaktorin für ihre Arbeit im Dienste der Schwestern volle Anerkennung und grosser Dank gebührt.

Es wurde in Aussicht genommen, im Juni wieder eine Konferenz der anerkannten Schulen einzuberufen, in welcher in Fortsetzung der Beratungen vom 26. Oktober 1949 Fragen der Militärdienstleistung der Schwestern erörtert werden sollen. — Auf Anregung des Schweizerischen Roten Kreuzes und unter Leitung von Frau Oberin Lüssi, Zürich, war im November eine aus Schwestern bestehende Kommission geschaffen worden, welche Vorschläge für die Schwesternuniform auszuarbeiten hatte. Nach diesen Vorschlägen werden Modelluniformen hergestellt, die an der Konferenz vorgeführt werden.

Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat in seiner letzten Sitzung das Statut für die Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern genehmigt.

Ferner hat das Zentralkomitee beschlossen, für alle Schwestern, die im Schwesternheim Beausite in Leubringen Ferien verbringen, pro Tag Fr. 1.— beizusteuern, damit für die Schwestern der Pensionspreis nicht erhöht werden muss.

Durch die Aktion des Schweizerischen Roten Kreuzes sind von 1947 bis Ende 1949 630 deutsche Schwestern für je einen halbjährigen Arbeitsaufenthalt in Schweizer Spitälern in unser Land gekommen. Im Frühjahr 1950 werden die letzten wieder ausreisen. Wie bekannt, wird die Aktion vom Frühjahr 1950 an durch den Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger weitergeführt. Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Biga) hat eine sogenannte paritätische Kommission gebildet, welcher, unter dem Vorsitz des Biga, Vertreter des SVDK, der Veska und der Kommission für Krankenpflege des SRK angehören. Diese Kommission wird über den Gang der Aktion «Hereinnahme ausländischer Schwestern» auf dem Laufenden gehalten und steht den Behörden bei der Abklärung der Lage auf dem Arbeitsmarkt zur Verfügung. Die paritätische Kommission soll mithelfen, dahin zu wirken, dass ausländische Krankenschwestern nur noch entsprechend den Bedürfnissen unserer Spitäler und gemäss den Abmachungen des Weltbundes der Krankenschwestern durch eine Aktion unseres Berufsverbandes in die Schweiz kommen.

Zur Nachfolgerin von Schw. Berthy Gysin als Leiterin der Pflegerinnenschule am Bürgerspital Basel wurde Schw. Maja Balmer gewählt.

In der Woche vom 20. bis 25. März führte das Schwesternbureau der Liga der Rotkreuz-Gesellschaften in Genf einen Instruktionskurs durch für Schwestern, welche selbst Kurse in häuslicher Krankenpflege erteilen. Es nahmen verschiedene Schwestern aus Frankreich und der Schweiz daran teil.

(Le texte paraîtra en français dans le prochain numéro.)

Diplom-Examen unserer anerkannten Krankenpflegeschulen

im März, April und Mai (siehe auch Seite 71 unserer «Blätter»)

Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich, Bürgerspital Basel, Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Clara-Spital Basel, Kantonsspital Aarau, Institution des Diaconesses de Saint Loup, Pflegerinnenschule Spitalschwestern Kantonsspital Luzern, Pflegerinnenschule der Bernischen Landeskirche Langenthal, Diakonissenhaus Bethanien, Zürich, Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof Bern, La Source, Lausanne, Pflegerinnenschule Baldeg-Sursee.

An der Schweizer Mustermesse in Basel, die vom 15. bis 25. April dauert, wird das Schweizerische Rote Kreuz in der Chemiehalle in einem von der Firma Hoffmann-La Roche & Cie. AG gratis zur Verfügung gestellten Stand eine Ausstellung über den Blutspendedienst, die Krankenpflege und die freiwillige Sanitätshilfe zeigen.

Zur Feier des 8. Mai 1950 wird Bundespräsident Petitpierre in einer Radioansprache des Geburtstages von Henri Dunant gedenken.

Das Schweizerische Rote Kreuz und der Schweizerische Samariterbund wurden in den letzten Jahren oft angefragt, ob die hauptsächlich während des Krieges in England geübte neue Art der künstlichen Atmung, die sogenannte Schaukelmethode, sich nicht auch für schweizerische Verhältnisse eigne. Dr. Ralph Zangger von Zürich hat letztes Jahr im Auftrag des Schweizerischen Roten Kreuzes diese neue Methode in England studiert und auch Gelegenheit gefunden, mit dem Erfinder, Dr. Eve, Fühlung zu nehmen. Dr. Zangger hat nun am 30. März an einer vom Schweizerischen Roten Kreuz einberufenen Konferenz über künstliche Atmung, an die auch Vertreter der Armee, der Schweizerischen Lebensrettungsgesellschaft und des Schweizerischen Samariterbundes eingeladen worden waren, über seine Beobachtungen und Erfahrungen Auskunft gegeben. Bei dieser Gelegenheit wurden auch andere Methoden der künstlichen Atmung, die in den letzten Jahren zur Anwendung gekommen sind — Methode Campell, Thompson usw. — besprochen.

La Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge

Mademoiselle *Lilli Petschnigg*

Directrice adjointe du Bureau des Infirmières et du Service Social
de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge

(suite et fin)

Bureau des Infirmières et du Service social

Parmi les Bureaux du Secrétariat de la Ligue mentionnés plus haut, le Bureau des Infirmières et du Service social nous intéresse particulièrement, nous les infirmières et assistantes sociales; nous allons donc examiner son activité de plus près.

Le but principal de ce Bureau, comme d'ailleurs celui de tous les bureaux du Secrétariat de la Ligue, est d'aider les Sociétés nationales de



Résurrection

par Hans Geiler; première moitié du XVI^e siècle

Musée Cantonal d'Art et d'Histoire de Fribourg (Suisse)

la Croix-Rouge selon leurs besoins particuliers. Le Bureau favorise les efforts des Sociétés pour former un nombre suffisant d'infirmières, d'aides-infirmières et d'assistantes sociales pour les cas d'urgence: guerre, calamité ou épidémies. Il favorise la création d'école d'infirmières de la Croix-Rouge si d'autres organisations ou les autorités officielles ne suffisent pas à couvrir la demande à cet égard. Il s'occupe également de la formation des infirmières et aides-infirmières pour le service de secours d'urgence pour les divers services de santé publique. Il veille au maintien d'un niveau professionnel élevé et des contrats de travail correspondants. Il participe au développement des soins au foyer par l'organisation de cours cherchant à faire passer cet enseignement dans toutes les couches de la population. Il engage des Sociétés nationales à accorder des bourses d'études non seulement à leurs propres infirmières et collaboratrices, mais aussi à celles de Sociétés sœurs qui n'ont pas les moyens de pourvoir

Ostern

Die Lerche stieg am Ostermorgen
Empor in's klarste Luftgebiet
Und schmettert', hoch im Blau verborgen,
Ein freudig Auferstehungslied.
Und wie sie schmetterte, da klangen
Es tausend Stimmen nach im Feld:
Wach' auf, das Alte ist vergangen,
Wach' auf, du frisch verjüngte Welt!

Wacht auf und rauscht durch's Tal, ihr
[Bronnen,
Und lobt den Herrn mit frohem Schall!
Wacht auf im Frühlingsglanz der Sonnen,
Ihr grünen Halm' und Blätter all!
Ihr Veilchen in den Waldesgründen,
Ihr Primeln weiss, ihr Blüten rot,
Ihr sollt es alle mitverkünden:
Die Lieb' ist stärker als der Tod!

Ihr sollt' euch all' des Heiles freuen,
Das über euch ergossen ward;
Es ist ein inniges Erneuen
Im Bild des Frühlings offenbart.
Was dürr war, grünt im Wehn der Lüfte;
Jung wird das Alte fern und nah.
Der Odem Gottes sprengt die Gräfte:
Wacht auf, der Ostertag ist da!

Emanuel Geibel

à des visites d'études pour leur propre personnel. Ce Bureau s'occupe de l'attribution de ces bourses d'études et en organise les programmes de façon à employer judicieusement le temps des bénéficiaires dans les limites des crédits accordés. Il envoie d'autre part sur demande des spécialistes pour aider les Sociétés nationales dans l'organisation de leurs services d'infirmières et d'assistance sociale et favoriser leur développement. Il accorde dans la mesure des moyens mis à sa disposition dans ce but, des séjours de convalescence à des infirmières malades. Par des rapports et des études, il favorise les contacts entre infirmières de tous les pays, que celles-ci appartiennent à la Croix-Rouge ou non. Il assure la distribution de manuels et la traduction d'œuvres-types pour les pays qui en ont besoin. Il publie le *Bulletin d'Information des Infirmières de la Croix-Rouge* en quatre langues pour la diffusion des principales nouvelles relatives à la Croix-Rouge pouvant intéresser les infirmières. Enfin, la directrice du Bureau fait elle-même de fréquentes visites aux Sociétés nationales. Tous les deux ans, il organise les réunions du Comité consultatif des Infirmières: les sessions de ce comité réunissent les infirmières et aides-infirmières de la Croix-Rouge qui, par leur préparation et leur expérience, sont particulièrement qualifiées pour participer utilement à

la discussion des points portés à l'ordre du jour. Huit à neuf Sociétés nationales de la Croix-Rouge, pas toujours les mêmes, sont invitées à envoyer une ou deux déléguées chacune, de telle sorte que seize à dix-huit déléguées assistent régulièrement aux séances du Comité. Les représentantes d'organisations internationales qui s'intéressent aux questions d'infirmières sont également invitées: le Conseil international des Infirmières, la Fondation internationale Florence Nightingale (maintenant incorporée au C. I. I.), l'Organisation internationale pour les Réfugiés, l'Organisation mondiale de la Santé et naturellement le Comité international de la Croix-Rouge.

Une journée au Bureau des Infirmières

Le Bureau est composé d'une directrice, d'une directrice-adjointe et de trois secrétaires connaissant chacune au moins deux langues.

Alors que la Directrice s'entretient avec une infirmière en visite d'études, récemment arrivée des Etats-Unis, et met au point les derniers détails de son prochain voyage sur le continent européen, la directrice-adjointe examine le courrier qui vient d'arriver:

- demande de documentation pour une exposition itinérante;
- projet d'échange d'infirmières entre la France et l'Italie;
- facture pour une infirmière en séjour de convalescence en Suisse;
- annonce de l'envoi de colis secours du Canada pour des infirmières européenne;
- invitation à l'adresse de la directrice à assister à une entrevue où seront discutés les moyens techniques de venir en aide aux réfugiés;
- demande urgente d'une infirmière qualifiée pour assumer le poste d'infirmière-chef d'un hôpital du Lion et Soleil Rouges à Téhéran;
- annonce de la visite d'une infirmière norvégienne de passage à Genève en route pour le Proche-Orient où la Ligue a organisé une action de secours en faveur des réfugiés.

Voici également quelques commandes de revues et les journaux d'infirmières d'environ 30 pays qui seront lus dans leur texte original: les renseignements intéressants en seront extraits et placés dans les fichiers que le Bureau s'efforce de maintenir à jour. Ce courrier du matin se répétera trois fois au cours de la journée.

Entretiens la directrice s'est rendue à une conférence, son assistante prend part à une réunion au sein du Secrétariat, pendant que les secrétaires travaillent à la traduction d'articles pour le prochain numéro du *Bulletin d'Information des Infirmières de la Croix-Rouge*, écrivent des lettres, répondent au téléphone, compulsent la documentation et en ex-

War das wirklich so schlimm? Sollen wir uns
eine solche Behandlung gefallen lassen!

Kürzlich meldete die Tagespresse (z. B. «Der Bund», Bern), dass die *Kommission einer kantonalen Heilstätte die Oberschwester veranlasst habe, ihren Posten aufzugeben*, weil diese eine etwas ungeschickte, aber belanglose Aeusserung in bezug auf eine Persönlichkeit in hoher Stellung getan habe. Aus Rücksicht auf die beteiligten Personen verzichten wir auf den Abdruck diesbezüglicher Stellen aus den Zeitungen, *müssen aber ein solches Vorgehen des bestmöglichten verurteilen*. Wo kämen wir hin, wenn jedermann, der einmal etwas Unbedachtes sagt, gleich von seinem Posten geschickt würde? Wir alle sind nicht vollkommen, man könnte uns wohl alle samt und sonders, früher oder später einmal wegen einer unbedachten Aeusserung aus Amt und Stellung jagen. *Warum darf man das einer Schwester gegenüber tun?*

Hier wäre die Befolgung des Ratschlages: «Mir redid mitenand» für alle Teile angebrachter und entschieden das Klügere gewesen ... A. v. S.

traient des références pour le service des études, ou encore vont à la gare ou à l'aéroport recevoir des infirmières de passage, préparent des résumés pour le prochain Comité exécutif, remplissent des questionnaires sur les activités des 68 Sociétés nationales dans le domaine des soins aux malades et de l'assistance sociale, etc.

Un cours de perfectionnement sur la tuberculose pour infirmières et assistantes sociales a lieu à Genève auquel il faut assister, tandis que d'autre part le Bureau se fait représenter à l'une des nombreuses séances de l'Organisation mondiale de la Santé.

Le Bureau entretient en outre des rapports suivis avec les différentes organisations internationales s'intéressant aux questions d'infirmières. C'est ainsi qu'il participe à plusieurs comités du Conseil international des Infirmières, qu'il transmet aux Sociétés nationales des pays qui accueillent des réfugiés, les noms d'infirmières émigrées qui lui sont signalés par l'Organisation internationale pour les Réfugiés, qu'il signale à l'OMS les noms d'infirmières susceptibles de servir utilement cette organisation et que, pour donner suite à une recommandation du Comité consultatif des Infirmières, il prépare, en collaboration avec le Comité international de la Croix-Rouge, une étude sur le principe du volontariat dans la Croix-Rouge tel qu'il s'applique aux infirmières et auxiliaires en temps de paix et en temps de guerre. Il est midi: c'est le moment d'aller prendre un déjeuner rapide égayé parfois par la présence d'une collègue étrangère qui apporte toutes fraîches des nouvelles des infirmières de son pays.

Ainsi le Bureau des Infirmières et du Service social de la L. S. C. R. s'efforce de rester une centrale vivante et utile pour les infirmières de la Croix-Rouge de tous les pays. Infirmières qui lisez ces lignes, venez vous aussi lui rendre visite. Vous y échangerez avec nous le fruit de vos expériences et ainsi les infirmières de la Croix-Rouge resteront unies au service de l'humanité.

L'ultrasonothérapie

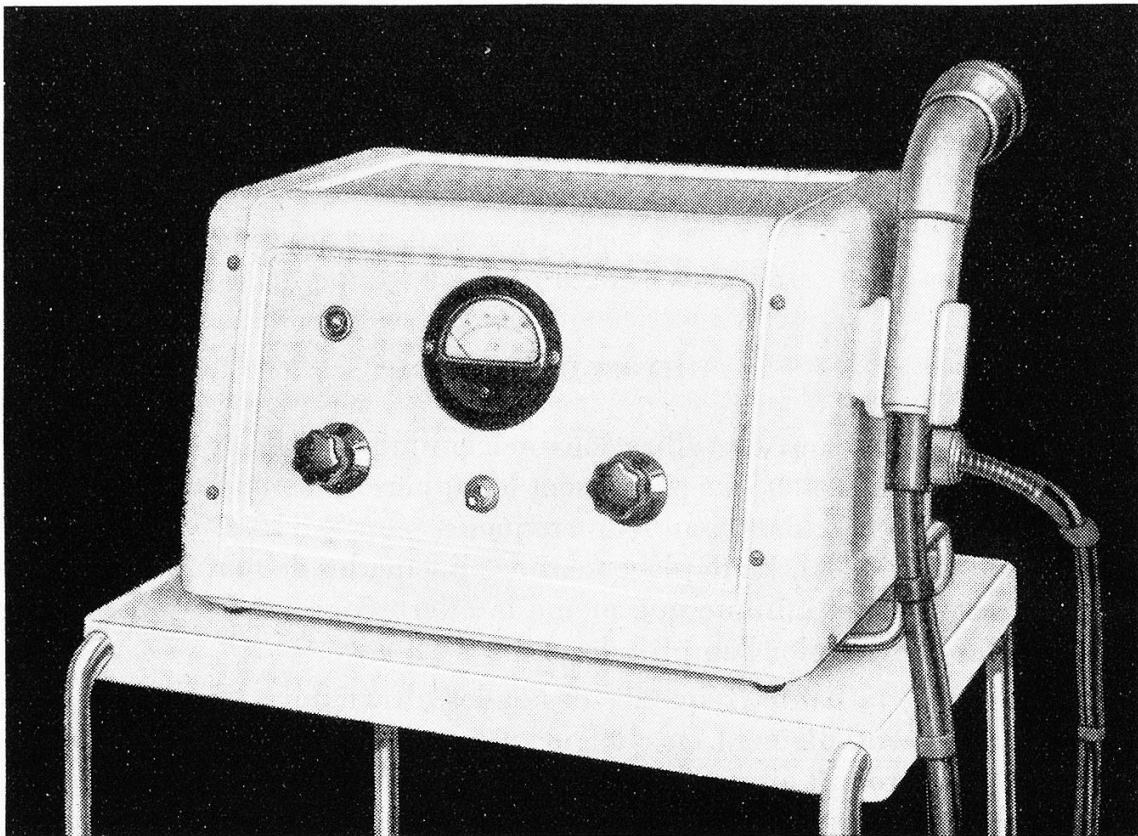
Les ultrasons sont des vibrations mécaniques qui se propagent dans la matière comme celles que produisent les appareils de massage dont elles se distinguent cependant par leur fréquence élevée (16 000 à plusieurs millions de périodes). Le déplacement des particules de matière soumises aux ultrasons est si minime que même le microscope le plus puissant ne permet pas d'en déceler l'amplitude.

Du fait de la haute fréquence des ondes ultrasonores, leur énergie se transforme essentiellement en chaleur au cours de son absorption par la matière. Il se produit ainsi une forte augmentation de l'irrigation sanguine des tissus. L'action thermique et l'action mécanique stimulent ensemble un échange cellulaire. On remarque que les crispations et les douleurs diminuent sous l'action des ultrasons.

L'application médicale des ultrasons est recommandée en premier lieu dans les cas de maladies où l'augmentation de l'échange cellulaire ou de l'irrigation sanguine des tissus est nécessaire. Dans cette catégorie se placent les cas chroniques ou aigus d'infections de toutes sortes, de même que le cas de raidissement ou de durcissement des articulations ou de la peau; (les ultrasons ne corrigent cependant pas une malformation des tissus; ils n'agissent que sur le processus de guérison de la maladie). Les ultrasons agissent favorablement sur les névrites, les névralgies et particulièrement sur les sciatiques, les maladies d'origine rhumatismale et les ulcères ou fistules ne se guérissant que difficilement.

La thérapie ultra-sonique est contre-indiquée dans tous les cas où une revitalisation ou une augmentation d'échanges cellulaires n'est pas désirable: cancers ou tuberculose. Elle est contre-indiquée aussi sur certains organes dont on ne connaît pas encore la réaction à ce genre de traitement. Par exemple le cœur ou le cerveau ainsi que les centres importants d'échanges cellulaires, tels que les reins, le foie, l'utérus gravide. Les ultrasons pourraient être nuisibles que si le seuil de la perception de la douleur était largement dépassé au cours de l'application; des dégâts tardifs sont cependant peu probables.

Il n'est pas toujours possible d'atteindre toutes les régions du corps



Appareil d'ultrasonothérapie «Sonostat», fréquence 800 000 périodes sous 300 watts (3 watts par cm^2).

par suite de la réflexion des ultrasons sur certains os ou sur un amas de gaz.

Les appareils émetteurs d'ultrasons se composent d'un boîtier contenant le générateur de haute fréquence et ses organes de réglage et de contrôle, et d'une tête émettrice d'ultrasons reliée à l'appareil par un câble. C'est dans cette tête émettrice que les ondes de haute fréquence sont transformées en ondes ultra-sonores.

La figure montre un appareil mobile de la maison *Siemens* (*Siemens Reiniger Werke*, Erlangen, Allemagne) fabriquant des appareils à ultrasons depuis 1935.

Le traitement s'effectue par massage du corps au moyen de la tête émettrice d'ultrasons. Celle-ci doit être appliquée sur la peau du malade enduite d'huile, afin qu'aucune couche d'air ne s'interpose entre la peau et le métal. Les ultrasons pénètrent ainsi facilement dans les tissus. Si l'application directe de la tête émettrice sur la peau n'est pas possible, il faut traiter sous l'eau qui transmet les vibrations au corps.

La sonothérapie est pratiquée en Allemagne, son pays d'origine, depuis 1930 déjà, par plus de 1000 médecins et son application se répand de plus en plus. Elle est considérée comme un complément de valeur des

moyens thérapeutiques habituels. Pour les cas récents en particulier, les ultrasons abrègent le traitement.

Ueber das gleiche Thema erschien ein Artikel in deutscher Sprache in Nr. 4 1949, Seite 117.

Pro Infirmis

das grosse schweizerische Werk der *modernen Invalidenfürsorge*, das sich die Aufgabe stellt, unsern kleinen und erwachsenen behinderten Mitbrüdern nach Möglichkeit wieder zu selbständigem Handeln und Arbeiten zu verhelfen, erbittet sich wieder unsere Unterstützung. Wir Schwestern wissen ja nur zu gut um die *Notwendigkeit* einer *sachgemässen und ausreichenden Hilfe* für jene, die durch Krankheit, Unfall oder auch durch ein angeborenes Gebrechen gegenüber dem Gesunden benachteiligt sind.

Wir wollen daher die *Kartenspende-Aktion* der Pro Infirmis, die vom 28. März bis Ende April durchgeführt wird, nach Kräften empfehlen und unterstützen. Gleichzeitig sei auf die wertvollen *Merkblätter* aufmerksam gemacht, die bei der Fürsorgestelle, Kantonsschulstrasse 1, Tel. (031) 24 19 39, Zürich, erhältlich sind (z. B. Umgang mit Taubstummen, Ratschläge für Schwerhörige, Ratschläge für Guthörende, Was tun bei Kinderlähmung? Merkblatt für Fürsorger und Angehörige Schwerverunfallter, Merkblatt für geistig zurückgebliebene Kinder usw.).

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Vom Sinn für Verantwortung und Gerechtigkeit

Es ist wohl nicht von ungefähr, dass sich die Heilige Schrift so oft mit den scheinbar nüchternen und alltäglichen Begriffen der Verantwortung und Gerechtigkeit befasst. Je tiefer wir sehen und je weiter wir im Leben vorwärtsschreiten, um so deutlicher erkennen wir, dass diese geistigen Grundlagen unseres Handelns den Wertmaßstab jeglicher Lebensführung bilden. Gerechtigkeit und Verantwortlichkeit sind die Quelle aller jener guten Eigenschaften, die wir bei einem gütigen und gewissenhaften Menschen vorherrschend finden.

Unser ganzes Sinnen und Handeln muss von einem zuverlässigen Verantwortungsgefühl geleitet sein, wenn wir unsere Stellung im Leben einem höhern Sinn gemäss einnehmen wollen. Dasselbe gilt vom Willen zur Gerechtigkeit. Gerechte Entscheidungen und gerechte Beurteilungen, gleichmässige Verteilung von Erleichterungen und Lasten bei sich und den andern, unablässiges Streben nach Ausgleich im Disponieren schwerer und leichter Aufgaben in wohlwollender Angleichung an die vorhandenen Kräfte und Fähigkeiten soll unser Wollen gegenüber unsern Mitmenschen erfüllen, insbesondere wenn wir Untergebene zu führen und zu leiten haben.

Besinne Dich einmal ernstlich auf Deine einzelnen Pflichten beim Kranken und für den Kranken und Du wirst feststellen können, dass es Dir ohne Sinn für Gerechtigkeit kaum möglich wäre, sie «unparteiisch» zu behandeln und dass es Dir ohne das Bewusstsein einer Verantwortung auch nicht möglich wäre, die ungezählten grossen und kleinen Dienste und Aufträge, Handreichungen und Anordnungen zuverlässig und sinngerecht auszuführen. Vernachlässigst Du das Ernstnehmen und die Ehrfurcht vor Deinem Dienst am Kranken, so wird es Dir schwer fallen, auf die Dauer gar unmöglich werden, jene Hingabe für Deine Pflegebefohlenen, jene Güte für Deine Mit-

arbeiter und jene Sorgfalt für Instrumente, Mobilien und Geräte und für alle Kleinarbeit, die «niemand sieht», aufzubringen.

Verantwortungs- und Gerechtigkeitsgefühl sind Leitsterne, die nie veralten und verblassen sollen. Sie müssen Deine Beziehungen zur lebendigen, wie auch zur unbelebten Umwelt fortwährend durchdringen. Dann wirst Du immer mehr dem Ideal einer christlichen menschenfreundlichen Lebensführung Dich nähern. A.

Conseils donnés à une jeune Organisation

...un échec, une difficulté sont bien la meilleure des leçons. Notre seul souci du reste est de ne jamais vivre dans le bluff. Ce sont les réalités qu'il nous faut et *l'expérience est la meilleure des réalités*. Or elle nous dit ceci: l'ardeur du début fait généralement bien partir un groupe; puis on marche au ralenti, tout semble difficile; c'est le piétinement; parfois de graves difficultés s'y ajoutent et elles sont généralement en raison directe de l'importance du groupe...

Cela il faut le savoir, le prévoir, afin de ne pas être découragé quand l'heure sonne. C'est la crise de croissance. Combien de fois avons-nous (à Paris) ces heures de crises, de stagnation, dont chaque fois l'Union est sortie plus vivante. C'est souvent une question de remise au point, nous allons le voir. C'est toujours une affaire d'énergie et de volonté, et nous savons maintenant que nos délégués régionales n'en manquent pas...

Marie d'Airoles

Verletzungen durch Fluoreszenz-Neonröhrensplitter

Der schädliche Stoff, die Berylliumverbindung, kommt in der einzelnen Röhre nur in ganz geringer Menge vor. Schaden stiften kann er dann, wenn er in den Körper einzudringen vermag. Blosser Berührung mit unversehrter Haut ist harmlos. Es braucht entweder eine Wunde, die am ehesten durch Röhrensplitter gesetzt wird. Oder die Berylliumverbindung kann als Staub eingeatmet werden; dieser Art Schädigung dürften aber praktisch nur Arbeiter ausgesetzt sein, welche die Röhren herstellen, und entsprechende Schäden sind aus Amerika bekannt geworden. Dass schon der Stoff einer einzelnen Röhre durch Einatmen krank machen könnte, müsste wohl erst noch erwiesen werden. In der Schweiz ist bis heute ein einziger Fall, ein chronisches tuberkuloseähnliches Geschwür durch Hautverletzung, bekannt geworden. Der Patient ist geheilt, nachdem das Geschwür (auf dem Handrücken) ausgeschnitten worden war.

Die uns gestellte Frage lautet: Worin soll die erste Hilfe bestehen, wenn ein Kind mit einem Besenstiel eine Fluoreszenzröhre zerschlagen hätte und vom chemischen Stoff getroffen worden wäre?

Antwort: Wie aus obigen Ausführungen hervorgeht, wird man Splitter finden, aber kaum etwas vom chemischen Stoff selber bemerken. Er dürfte zum weitaus überwiegenden Teil an den Splittern selber haften. Es kommt also ganz darauf an, ob Verletzungen entstanden seien oder nicht.

a) Verletzungen sind *nicht* entstanden: Wer mit dem Aufräumen der Splitter nichts zu tun hat, verlässt das Lokal. Wer die Trümmer wegräumen muss, kann sich zur Sicherheit ein Tuch vor Mund und Nase binden, damit er keinerlei Staub einatmet. Die Splitter werden mit Papier zusammengewischt und beseitigt, auf keinen Fall mit den Fingern berührt, damit sich der Aufräumende ja nicht verletzt. Wenn Kleider getroffen sind, so dürfte sorgfältiges Ausbürsten, ebenfalls unter Schutz der Atemwege, genügen.

b) Splitter haben die *Haut verletzt*: Irgend ein Neutralisationsmittel gegen das Gift ist nicht bekannt. Ganz allgemein kann man ja auf der menschlichen Haut und in Wunden nicht in gleicher Weise neutralisieren wie in der chemischen Retorte; unser Gewebe verträgt derlei chemische Reaktionen vielleicht noch schlechter als die Verletzung durch einen chemischen Stoff selber. Auch Desinfektionsmittel richten gegen die unbelebten Berylliumverbindungen nichts aus. Es ist sogar anzunehmen, dass die Splitter verhältnismässig arm an Eiterkeimen sind und dass die Wunden zunächst ohne Infektion heilen werden. Erst nach Wochen und Monaten antwortet das Gewebe auf den chemischen Reiz, den das Beryllium ausüben wird. Man muss also Wunden, die durch Röhrensplitter entstanden sind, ärztlich behandeln lassen, gleichgültig, wie klein sie auch sein mögen. Wenn sie sofort im Gesunden ausgeschnitten werden, so lässt sich das Gift vollständig ausschalten, und Spätfolgen sind nicht zu befürchten. Kommt es aber zu Geschwürbildung, so tritt ebenfalls bald Heilung ein, wenn das kranke Gewebe entfernt wird.

Dr. J. Sch.

«Der Samariter»

Ein Fortbildungsjahr in England

Schw. Käthi Oeri

Grosszügigerweise stellt das Britische Rote Kreuz jedes Jahr zwei Stipendien aus zur Weiterbildung zweier diplomierter Schwestern, aus Ländern, deren Möglichkeiten zur Fortbildung noch sehr gering sind. Durch die Vermittlung der Liga der Rotkreuzgesellschaften in Genf erhielt das Schweizerische Rote Kreuz im Sommer 1948 das Angebot, eine Schwester kostenlos unter der Protektion der Florence Nightingale International Foundation (FNIF) an einem Jahreskurs für leitende Schwestern teilnehmen zu lassen.

Dieses grosse Stipendium fiel mir zu und eröffnete mir ungeahnte Möglichkeiten zur Weiterbildung und grosser Bereicherung.

Es war natürlich, dass London zu meinem Ausbildungsorte gewählt wurde, hat es doch an seinen Schulen seit 1920 eine grosse Anzahl ausländischer Schwestern für verantwortliche Arbeit in der Heimat vor-

bereitet. Die Kurse zur Weiterbildung diplomierter Schwestern aus allen Ländern waren von der Liga der Rotkreuzgesellschaften begonnen und 1934 von der FNIF übernommen worden. Da aber in den letzten Jahren in vielen Ländern eigene Schulen für leitende Schwestern gegründet wurden, führt heute die FNIF ihre eigenen internationalen Kurse nicht weiter, sondern sie berät vor allem ihre Schülerinnen, in welchen Schulen und in welchen Kursen sie am besten die von ihnen gewünschte Weiterbildung erhalten.

Da die FNIF in der Schweiz weniger bekannt ist, möchte ich kurz ihren Zweck erklären. Diese Stiftung ist zur lebendigen Erinnerung an Florence Nightingale von der Liga der Rotkreuzgesellschaften in Verbindung mit dem internationalen Schwesternverband 1934 gegründet worden. Sie hat sich zum Ziele gesetzt, die Weiterbildung diplomierter Schwestern aller Nationalitäten zu fördern. Sie stützt sich auf die nationalen Florence Nightingale Komitees, ähnlich wie die Liga der Rotkreuzgesellschaften auf die Arbeit der nationalen Rotkreuzgesellschaften angewiesen ist und anderseits deren Aktivitäten koordiniert. Solche nationale Florence Nightingale Komitees wurden in zwanzig Staaten gegründet, wozu die Schweiz nicht gehört.

Deshalb bedeutete es für mich als Schweizerin ein besonderes Glück, dass ich unter der Protektion der FNIF arbeiten durfte, deren Hilfe unschätzbar war. Durch ihre Vermittlung war uns Kursteilnehmerinnen der Zugang zu den Spitälern, Schwesternschulen und Berufsorganisationen offen. Die Sekretärin der Stiftung, Miss O. Baggallay, stellte den Studienplan für uns so auf, dass unserer Vorbildung, Interessen und Möglichkeiten weitgehend Rechnung getragen wurde.

Dies letztere war nicht leicht, da die Schulung, die Erfahrung und das Ausbildungsziel der Kursteilnehmerinnen so verschiedenartig waren. Da waren Schwestern, die schon in ihrer Heimat Kurse für leitende Schwestern besucht hatten, aber in England ihr Wissen noch zu erweitern wünschten. Andere hatten schon längst leitende Posten bekleidet, entbehrten aber der notwendigen theoretischen Grundlage dafür. Und endlich waren auch jüngere Schwestern, die beides, die theoretische und praktische Ausbildung suchten, um sich auf Arbeit in Spezialgebieten der Krankenpflege und der Fürsorge und auf leitende Posten vorzubereiten.

Für mich wurde die Teilnahme am Schulschwesterkurs des «Royal College of Nursing» in London geplant mit etwas abgeändertem Programm, das mehr Möglichkeiten zum Besuche von Schwesternschulen gewährleistete.

London besitzt drei Schulen für leitende Schwestern, wovon das Royal College of Nursing die grösste ist. Neben verschiedenen kürzeren Wiederholungskursen, werden folgende Fortbildungskurse dort erteilt:

Kurs für Abteilungsschwestern (Dauer 3 Monate),
Kurs für Oberschwestern und Oberinnen (Dauer 9 Monate),
Kurs für Schulschwestern (Dauer 9 Monate),
Kurs für Fürsorgeschwestern (Dauer 6 Monate),
Kurs für Oberschwestern des Fürsorgewesens (Dauer 9 Monate),
Kurs für Schulschwestern der Fürsorgerinnen (Dauer 9 Monate),
Kurs für Fabrikfürsorgeschwestern (Dauer 6 Monate),
Kurs für Diätschwestern (Dauer 15 Monate).

Neben dem interessanten Unterricht war für uns der Gedankenaustausch mit Schwestern vieler Nationalitäten aus so verschiedenartiger Arbeit von ganz besonderem Werte. So hatten wir Gelegenheit, Berufsfragen von sehr verschiedener Warte aus beleuchtet und beurteilt zu sehen und empfangen dadurch neue Anregungen.

Während zwei Tagen pro Woche war ich mit anderen Ausländerinnen Spitälern zugeteilt, um dort die englischen Arbeits- und Unterrichtsmethoden in der Praxis studieren zu können. Wir besuchten während der ersten Monate vorwiegend die Krankenabteilungen der Spitäler, später hauptsächlich die Schwesternschulen. So erhielten wir vor allem Einsicht in die Schwesternschulen verschiedener Universitätsspitäler Londons, doch wurde uns der Besuch der Spitäler in anderen Städten Englands und Schottlands in sehr zuvorkommender Weise auch ermöglicht. Es war ausserordentlich interessant für uns, verfolgen zu können, wie die uns gelehrtten Grundsätze in der Praxis ihre Anwendung fanden und wie sie sich auswirkten. Auch hatten wir so Gelegenheit, die verschiedenen Arbeits- und Unterrichtsmethoden der einzelnen Schulen miteinander zu vergleichen und unter uns Kursteilnehmerinnen zu besprechen.

Unser Lehrjahr fand seinen Abschluss in einer Studienreise nach Dänemark, Finnland, Schweden und Norwegen. Auch die Planung dieser Reise verdanken wir der FNIF. Durch ihre Vermittlung war es uns möglich, in den Hauptstädten dieser Länder die wichtigsten Schwesternschulen und Spitäler zu besuchen. Es war sehr interessant für uns, feststellen zu können, auf welche Weise jedes dieser Länder an unseren Berufsaufgaben arbeitet und seinen individuellen wertvollen Beitrag zur Entwicklung unseres Berufes leistet.

Ueberrascht war ich immer wieder von der grossen Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft, die wir sowohl in England wie in Nordeuropa erfahren durften. Die leitenden Schwestern scheuten keine Mühe, um uns in ihre Arbeit einzuführen; sie erklärten uns ihre Arbeitsweise und teilten uns ihre persönlichen Berufserfahrungen mit. Diese Bereitwilligkeit, uns Jüngeren den Weg zu ebnen und uns möglichst viel mitzugeben auf diesen Weg, hat uns dieses Studienjahr erst eigentlich wertvoll gemacht und uns alle zu grossem Dank verpflichtet.

Berichtigung eines störenden Druckfehlers

in Nr. 3/1950, S. 87, betr. die

Saffa-Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen

Wir erhalten die Bitte um folgende Richtigstellung eines bedauerlichen Druckfehlers:

«Leider hat sich in dem Artikel ein störender Druckfehler eingeschlichen, indem unter Art. 2 die Zeichnung eines Anteilscheines von Fr. 1000.— erwähnt wird, während unsere Anteilscheine auf nominal Fr. 100.— (hundert Franken) lauten.

Da der erwähnte hohe Betrag Interessentinnen, die nicht Mitglied eines uns angeschlossenen Frauenvereins sind, von vorneherein davon abhalten könnte, mit uns in Verbindung zu treten, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie möglichst in der nächsten Nummer eine kurze Berichtigung folgen lassen wollten.»

Der angeborene Klumpfuss

ist ein Fuss, der so stark eingerollt ist, dass der Klumpfüssige nicht mit seiner Fußsohle den Boden berührt, sondern mit seinem äussern Fussrand. Dieses Leiden kann einseitig oder doppelseitig sein; links und rechts kommt es gleich häufig vor, zudem ist es häufiger beidseitig als einseitig. Seltsamerweise haben Knaben doppelt so oft Klumpfüsse wie Mädchen.

Wie diese Deformation *zustande kommt*, ist noch fraglich. Einerseits wird angenommen, dass dabei der Druck der Gebärmutter eine Rolle spielen kann; andererseits scheint es sich um ein Erbleiden zu handeln, ein Leiden also, dessen Entstehungsursache dem Keim innewohnt.

Die *Diagnose* stösst auf keinerlei Schwierigkeiten, da die Deformation schon beim Neugeborenen sofort in die Augen fällt. Damit soll auch sofort die Behandlung einsetzen. Diese besteht vor allem darin, die einen falschen Weg gegangene Natur in die richtige Bahn zu leiten. Dann holt sie das Versäumte nach und bewirkt eine ganz ideale Herstellung der normalen Form und Funktion. Dies ist aber nur möglich, wenn unmittelbar nach der Geburt mit der Behandlung eingesetzt wird, das heisst zu einer Zeit, wo der Körper noch leicht umbildungsfähig ist. Kinder mit Klumpfüssen müssen schon wenige Tage nach der Geburt in fachkundige Behandlung, am besten in ein Spital kommen. Später ist eine solche vollständige Heilung des Klumpfusses ausgeschlossen. Darum kann nicht genug betont werden, wie wichtig ein verständnisvolles *Zusammenarbeiten zwischen Hebamme, Schwester, Geburtshelfer und Orthopäde* ist.

Wie geht nun die *Behandlung* vor sich? Gewöhnlich werden die Kinder am zehnten Tage nach der Geburt ins Spital gebracht. Sofort beginnt man, den Fuss von Hand in die richtige Stellung zu drücken. Wenn der Widerstand geringer geworden ist, wird der erste Gipsverband angelegt, nachdem der Fuss in eine möglichst gute Stellung gebracht worden ist. Anfänglich bleibt der Gipsverband nur kurze Zeit liegen. Jeden Tag wird er erneuert, um Abschnürungen und Druckwunden zu vermeiden. Mit jedem Verband wird die Fußstellung etwas korrigiert. Mit der Zeit kann der Verband immer länger am Fuss belassen werden. Dann kann das Kind aus dem Spital entlassen werden. Etwa alle vier Wochen wird der Gipsverband entfernt, der Fuss kontrolliert und in guter Stellung wieder eingegipst. Nach ungefähr einem Jahr ist die Behandlung im wesentlichen beendet; die Gipsverbände können weggelassen werden, und der Fuss hat seine normale Form erhalten. Dies ist auch der Zeitpunkt, wo das Kind gehen lernt. Der Fuss muss aber auch dann noch regelmässig kontrolliert werden, um ein

Abweichen in die alte Form korrigieren zu können. Eventuell muss auch die Achillessehne durch eine kleine Operation etwas verlängert werden.

Wir sehen also, dass es gelingt, mit Geduld und Sorgfalt einen Klumpfuss in einen normalen Fuss zu verwandeln, vorausgesetzt, dass mit der Behandlung sofort angefangen wird. Dies bedeutet für das Kind keine allzu grosse Plage; meist strampeln die Säuglinge ganz zufrieden mit ihren verbundenen Füsschen. Bei verspäteter Behandlung aber kann selbst bei einschneidenden Massnahmen keine auch nur annähernd so gute Heilung erzielt werden.

Pro Infirmis steht gerne bei solchen angeborenen Deformationen sowie andern körperlichen oder geistigen Gebrechen mit Rat und Auskunft zur Verfügung und hilft auch finanziell, wo es nötig ist.

SVDK

Der vom SVDK veranstaltete Ferienkurs für Schwestern und Pfleger (Neuzeitliche Pflege der Tuberkulose-Kranken) findet statt, vom 12. bis 24. Juni, *in Davos*.

Führende Spezialärzte werden sprechen über die verschiedenen Formen der Tuberkulose, neuzeitliche Untersuchungsmethoden und Therapie, Impfung, Fürsorge usw. Auch sind Besichtigungen u. a. m. vorgesehen.

Interessenten wenden sich für nähere Auskünfte an: Sekretariat des SVDK, Freie-Strasse 104, Zürich, wohin auch die Anmeldungen zu adressieren sind.

Verbände - Associations

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Sonntag den 12. März, wehte auf unserer Schule die Rotkreuzfahne zum Empfang unserer Gäste aus nah und fern. Es war uns eine ganz besondere Freude, unter unsern Gästen Schw. Monika Wuest, Schw. Alma Rüetschi, Schw. Josy von Segesser und Frau Kistler von Brugg begrüßen zu können. Die Anwesenheit von Schw. Monika Wuest, die uns auf manche Frage Auskunft geben konnte, bedeutete für unseren jungen Verein eine besondere Aufmunterung. Die Traktandenliste war dieses Jahr reichlich beladen. Im Vordergrund stand die Statuten-Revision. Der vorgelegte Entwurf wurde mit kleinen Aenderungen genehmigt. Unsern Mitgliedern wird über die Wahlen und Beschlüsse im Osterblatt Bericht erstattet.

Nach dem geschäftlichen Teil verwandelten unsere «Kleinen» den Saal in einen hübschen Tea-Room, in welchem sich alle Anwesenden fröhlich plaudernd zusammenfanden. Die Schwestern gedachten des 70. *Geburtstages unserer lieben Oberschwester Alma Rüetschi* und überreichten ihr mit einem reizenden Gedicht einen Frühlings-Blumenstrauß. (Auch wir gratulieren Schwester Alma herzlich. Die R.) Es war eine Tagung, die gemeinsame Arbeit aber auch gegenseitigen Gedankenaustausch und neue Verbundenheit in sich schloss.

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal

Am 12. März haben wir in Bern unter grosser Beteiligung unsere *Hauptversammlung durchgeführt*. Jahresbericht und Jahresrechnung wurden bestätigt, zwei demissionierende Vorstandsmitglieder ersetzt durch Schw. Margrit Schälchli und Schw. Rosmarie Blaser und als Delegierte wurde Schw. Ruth Sahli, als Ersatzdelegierte

Schw. Hanny Schulthess gewählt. Mit Mitteilungen aus Schule und Verband fand der geschäftliche Teil seinen Abschluss, der dann in einer gemütlichen und lebhaften Teestunde, zu welcher sich auch unser neuer Komitee-Präsident, Herr Pfr. M. Trechsel, als Gast gesellte, seinen Ausklang fand.

Möge der Wunsch, den unsere Präsidentin in dankbarem Gedenken an die zurücktretende Schw. Monika Wuest aussprach, sich mit ganzem Einsatz und ganzer Persönlichkeit unsern Aufgaben zu widmen, von allen beherzigt werden.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Die Hauptversammlung 1950 fand am 19. März im Hospitz Johannes Kessler statt. Sie wurde wiederum von unserer Präsidentin, Frl. Dr. med. Margrit Tobler geleitet.

Eine ganze Reihe von Schwestern konnten im vergangenen Jahre wegen langer Krankheit nicht arbeiten. Somit konnte die Stellenvermittlung nicht immer allen Anforderungen entsprechen. Wir zählten Ende 1949 83 Schwestern und 1 Pfleger. Schwester Julie Lobeck aus Herisau verloren wir im Alter von erst 38 Jahren durch ganz plötzlichen Todesfall.

Als getreue plichtbewusste Sekretärin amtierte wiederum Schw. Elsbeth Keller. Sie konnte im Berichtsjahr 158 Pflegen vermitteln. Da die Stellenvermittlung je und je mit finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen hatte, ist der Verband dankbar, dass das Hilfesuch an die Behörden erhört wurde. Der vom Regierungsrat des Kantons St. Gallen bewilligte Staatsbeitrag ist ihm eine grosse Hilfe und zugleich neue Aufmunterung.

Der Jahresbeitrag bleibt auf Fr. 24.— angesetzt.

Es ist schon lange zur Regel geworden, dass wir uns auch um die Weiterbildung der Schwestern bemühen. So haben auch dieses Jahr, während der Wintermonate, wieder eine Reihe interessanter Vorträge im Kantonsspital stattgefunden. Deren Besuch durch die Schwestern war aus allen Kreisen ein recht guter.

Nach Erledigung der Geschäftstraktanden dankte die Präsidentin dem Vorstand für seine grosse Arbeit, und allen denen, die uns im vergangenen Jahr wieder mit Rat und Tat zur Seite gestanden sind.

Im zweiten Teil der Versammlung erfreute uns Frl. Dr. Tobler mit einem ausgezeichneten Vortrag über die Krankenpflege, der grossen Beifall fand.

Bei einem guten, gestifteten Kaffee sassen wir nachher noch eine frohe Stunde beisammen.

H. T.

Section de Genève

L'Assemblée générale a eu lieu le 23 mars 1950, en présence d'une quarantaine de membres. Le rapport présidentiel résuma les multiples activités du comité. Celui-ci devait être réélu, ce qui fut fait à main levée. Mlle Vögeli, démissionnaire a été remplacée par Mlle Taponnier; les autres membres ont été réélus, sans qu'il y ait eu d'autres propositions. La question financière est toujours brûlante, et l'on étudia le moyen d'y parer, surtout en s'efforçant de récupérer les factures non payées. Dans un intéressant exposé, Maître R. Vernet nous renseigna sur l'aspect juridique de cette question. Notre section compte 115 membres; mais il est bien regrettable que les jeunes n'assistent pas aux assemblées, car, en définitive, c'est pour elles que nous travaillons!... Un thé nous groupa selon les affinités de chacune, et l'on jouit d'un moment confortable dans les gais locaux de l'Union des Femmes de Genève.

Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern

Unter einer regen Beteiligung fand am Sonntag den 5. März die *Hauptversammlung* unseres Verbandes statt. Nach den geschäftlichen Traktanden, einer Rückschau

über die Tätigkeit des Verbandes im verflossenen Jahr, ein Vorwärtsblicken auf die aktuellsten Schwesternprobleme, dem gemütlichen z'Vieri an den festlich geschmückten Tafeln, sprach Herr Dr. Biäsch, Direktor des Institutes für angewandte Psychologie in Zürich über: «Die Bedeutung menschlicher Beziehungen für die Erfüllung der Pflegeaufgaben und die Zusammenarbeit im Betriebe.» Aus der Fülle seiner reichen Erfahrungen schilderte der Referent das Bild der täglichen Schwierigkeiten im Spitalleben, deckte ihre psychologischen Wurzeln auf und gab wertvolle Fingerzeige für die Verwirklichung einer guten Gemeinschaft. Jede einzelne durfte einige kostbare Goldkörnchen mit heimnehmen.

**Verband dipl. Krankenschwestern
und Krankenpfleger der
Krankenpflegeschule
Kantonsspital Aarau**

An unserer Jahresversammlung gedachten wir in poetischer Form und bewegten, dankbaren Herzens unserer verehrten, lieben Oberschwester Alma Rüetschi, die in diesen Tagen ihren 70. Geburtstag feiern kann. (Wir schliessen uns den Aarauer Schwestern, die eine ihrer Pionierinnen in herzlicher Dankbarkeit feierten, mit freundlichen Wünschen an. Die Red.)

**Verband der Rotkreuzschwestern
Lindenhof Bern**

Gruppe Bern. Unser Gruppenabend wird im Mai ausfallen. Dafür wird am Freitag den 28. April, 20.15 Uhr, im Lindenhof (Schulhaus) Herr Dr. Haug vom Schweiz. Roten Kreuz über *Europäische Flüchtlingsprobleme* sprechen. Alle Schwestern sind zu diesem Vortrag sehr herzlich eingeladen.

Schw. Renée Spreyermann.

**Schwesternverband der bernischen
Pflegerinnenschule Engeried, Bern**

Unsere Hauptversammlung fand am Sonntag den 19. März im Hörsaal des Kantonalen Frauenspitals unter einer regen Beteiligung statt. Schw. Dora Wyss, unsere Vizepräsidentin, verlas den Jahresbericht, den unsere Präsidentin, Schw. Hulda Lüthi, vor ihrem Krankwerden zusammengestellt hatte.

Die geschäftlichen Traktanden wickelten sich rasch und harmonisch ab. Leider war die Demission unserer Kassierin, Schw. Franka Graf, zu melden. Seit Be-

stehen unseres Verbandes hat Schw. Franka dieses Amt versehen. Wir danken ihr herzlich für ihre Mühe und Arbeit, die sie für uns alle leistete. An ihrer Stelle wurde Schw. Elvina Nagel-Reinle in den Vorstand gewählt. Rege Diskussion löste die Wahl eines Sommerausfluges aus. Ganz einig geworden sind wir nicht und haben die endgültige Entscheidung dem Vorstand überlassen. Zum Schluss durften wir anhand farbenfroher Lichtbilder mit Herrn Pfarrer Hutzli eine Wanderung durchs Engadin machen. Nun folgte eine gemütliche Teestunde. Eine grosse Freude war es für uns alle, dem kleinen Schwesternorchester zuzuhören.

Schw. Berti und allen Schwestern im Frauenspital möchten wir unseren herzlichsten Dank aussprechen, für die freundliche Bewirtung im festlich geschmückten «Teestübli». S. G. H.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Schwestern und Pfleger unseres Verbandes, welche den *Jahresbeitrag von Fr. 22.*— noch nicht eingesandt haben, mögen dies bitte möglichst bald nachholen, damit die Kassierin keine Nachnahme zu schicken braucht (Postcheckkonto III 11348).

Krankenpflegeverband Luzern

Zur 30. Jahresversammlung des Verbandes hatte sich wieder ein ansehnliches Trüpplein von Gästen, Schwestern und Pflegern im «Waldstätterhof» eingefunden. Präsidentin, Vorstand und Rechnungsrevisoren wurden für eine weitere Amtsdauer wieder gewählt. Der Antrag, aus der Verbandskasse den Teilnehmern an der nächsthin in Bern stattfindenden

Delegiertenversammlung des SVDK einen Beitrag an die Reisespesen auszurichten, wurde gutgeheissen; er sei hiemit unseren Mitgliedern mitgeteilt. — Zum Abschluss der Sitzung las Agnes v. Segesser Ernstes und Heiteres aus unserer Heimat Vergangenheit.

Krankenpflegeverband Zürich

Arbeitslosenversicherung (obligatorisch für die im Kanton Zürich arbeitenden Schwestern): Der Beitrag für 1950 (min. Fr. 15.—) ist bis spätestens Ende April auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserm Sekretariat, Asylstr. 90, einzuzahlen. Wir bitten herzlich um rechtzeitige Einzahlung, damit unnötige Arbeit vermieden werden kann. Einzahlungen nach Ende April sind zu unterlassen, dafür aber die dann zum Versand kommenden Nachnahmen einzulösen.

Krankenpflegeverband Zürich Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich

Zufolge unerwarteter Absage des Referenten kann der für den April vorgesehene Vortrag nicht stattfinden. Wir verweisen deshalb auf die Mitteilung in der Mai-Nummer.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Hilda Schneeberger, Elisabeth Mühlethaler.

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldungen: Schwn. Martha Hotz, von Basel, geb. 1925 (Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel); Kunigund Christ, v. Basel, geb. 1926 (Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel).

Gestorben: Schw. Pauline Meyer.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Loni Flückiger, geb. 1923, von Lützelflüh, Bern (Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses «Salem», Bern, Diplom dieser Schule); Herr Jakob Mettler, Krankenpfleger, geb. 1908, von Urnäsch, Appenzell A.-Rh. (Krankenpflegerschule Nidelbad-Rüschlikon, Bürgerspital Basel, Kantonsspital Olten, Inselfspital Bern, Examenausweis der Kommission f. Krankenpflege, Oktober 1946).

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldung: Schw. Martina Ziegler, geb. 1920, von Niederbüren (Kreuzspital Chur, Examenausweis der K. f. K.).

Gestorben: Schw. Bertha Tanner.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schw. Aline Hiltbold, geb. 1908, von Schinznach, Aargau (Ausbildung und Diplom Diakonissenhaus Strassburg, Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich, Registrierung durch das Schweiz. Rote Kreuz); Pfleger Claude Huguenin, geb. 1923, von Le Locle, Neuenburg (Ausbildung: Diaconat masculin de la Suisse romande, Lausanne, Examen der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes).

Gestorben: Schwester Amalie Unger;
Schwester Elise Bölsterli.

Es gibt Stunden, die man nicht besser ausnützen kann, als indem man sie vertrödelt; denn auch dies gehört zum Kräftehaushalt des natürlichen Menschen.

Gaudenz von Planta.

Berichterstattung - Petit Journal

Professor Dr. W. von Gonzenbach

der Direktor des Hygienisch-Bakteriologischen Institutes der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich feierte am 7. April seinen 70. Geburtstag. Er wirkt seit mehr als vierzig Jahren im Dienste unserer Volksgesundheit an verantwortlicher und leitender Stellung. Der Jubilar hat als Forscher, Universitäts- und Volkslehrer im Sinne der Abwehr von Krankheit und einer erfolgreichen Förderung der Hygiene und einer planvollen praktischen Vorbeugung segensvoll gewirkt. «Sein Einfluss greift weit über die Hochschule hinaus. Mit Recht hat man Gonzenbach als den grossen, weitsichtigen Kulturpolitiker gewürdigt, dessen Ideen und Anregungen zu sichtbaren Taten wurden.» Auch dem Krankenpflegeberuf gegenüber brachte Prof. von Gonzenbach, dessen Bedeutung für den kranken Menschen und die Allgemeinheit erkennend, allzeit ein grosses Verständnis entgegen. — Die Schwesternschaft entbietet dem verehrten Jubilaren ihre herzlichen Glückwünsche und dankt ihm für sein segensreiches Wirken im Dienste des Volkswohles. A.

Exerzitien: St. Josefshaus Wolhusen, Luzern («Christusverbundenheit»), 24. bis 28. April und 26. bis 30. Juni; («Ecce ancilla Domini») 1. bis 5. Mai. Bad Schönbrunn (Zug): 8. bis 12. Mai und 30. Mai bis 3. Juni.

Eine Besinnungswoche für evangelische Schwestern wird in üblicher Weise durchgeführt, vom 16. bis 23. September 1950, im Hotel Viktoria, auf dem Hasliberg, bei genügender Beteiligung. Schwestern, die dafür Interesse haben, mögen sich jetzt schon in Verbindung setzen mit Schw. Lydia Locher, Schänzlistr. 19, Bern.

Der Schweiz. Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, Sektion Zürich, hielt am 26. März seine Jahresversammlung ab. Von warmem Dank begleitet trat die langjährige, verdiente Präsidentin, Schwester Alice Amrein, von der Führung des Vereins zurück. An ihre Stelle wurde einstimmig Schw. Ruth Eppler gewählt.

Die Delegiertenversammlung des Schweiz. Verbandes diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege findet Sonntag den 4. Juni in Zürich statt.

Im Jahresbericht des Diakonissenhauses «Ländli» (Zug) lesen wir folgende Mitteilung: Mit den Vorständen der Ge-

meindepflegen hat das Mutterhaus abgemacht, dass jede Gemeindeschwester jedes Jahr einen Monat Ferienvertretung in einem Spital übernehmen muss, damit sie ihre Kenntnisse in der Krankenpflege auffrischen kann!

Die Veska-Kommission für Schwestern- und Pflegerfragen ersucht uns, unsere Mitglieder wieder einmal auf die Sparversicherung aufmerksam zu machen, die in Ausführung von Art. 16 des NAV für Schwestern und Pfleger in Krankenanstalten eingerichtet worden ist. Ein Merkblatt hierüber kann beim Veska-Sekretariat, Rain 32, Aarau, bezogen werden.

«Ferien in den Bergen». Die schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft gibt seit einigen Jahren ein Verzeichnis von Ferienwohnungen mit eigener Kochgelegenheit aus 19 Kantonen heraus. Die Ausgabe 1950, die über 1500 Ferienwohnungen enthält, ist soeben erschienen und kann zum Preise von Fr. 1.30 (einschliesslich Bezugskosten) bei der Geschäftsstelle der Ferienwohnungsvermittlung in Zug, Baarerstrasse 46, Tel. (042) 4 18 34 oder bei der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft, Brandschenkestrasse 36, Zürich 1, bezogen werden.

Für die Monate Mai, Juni und September werden reduzierte Mietpreise berechnet.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Frauenfleiss, Frauen-Handarbeitszeitung,
Verlag Hans Albisser, Weinbergstr. 15,
Zürich 6.

Die März-Nummer zeigt einfache, reizende Strickmuster. Ein besonders gut geratener Beitrag ist die «Puppenseite», auf der der «Puppenmutter» gezeigt wird, wie sie die Puppenausstattung selbst herrichten kann. Auch die Seite der Handarbeiten bietet wieder manche praktischen Ideen. Jahresabonnement Fr. 12.—/13.—, Einzelnummern auch bei den Kiosken, Fr. 1.20.

Die Person des Schizophrenen, von Dr.
med. Jakob Wyrsch, Verlag Paul
Haupt, Bern, Fr. 12.—, 183 S.

Der Verfasser, Dr. J. Wyrsch, Professor für Psychiatrie an der Universität Bern, bietet in der vorliegenden Studie zur Klinik, Psychologie und Daseinsweise des Schizophrenen, neben Aerzten und Psychologen auch dem gebildeten Laien eine interessante Zusammenfassung der heutigen Kenntnisse über diese, heute sehr verbreitete Geisteskrankheit und ihr geheimnisvolles Wesen. Wir Schwestern, die solchen Krankheitsbildern so oft am Krankenbett begegnen, beschäftigen uns schon zur Schulung unseres Einfühlungs- und Beobachtungsvermögens mit Vorteil mit solchen von kompetenter Seite gegebenen hochstehenden Krankheitsbeschreibungen. Insbesondere, wenn sie mit so viel Zartgefühl für den Kranken und in einem so klaren künstlerisch-dichterischen

Stile dargelegt werden, wie Prof. Wyrsch hier über die rätselhafte Zweisinnigkeit geschrieben hat. A.

HEC Wollgarnfabrik Aarwangen bringt wieder ihre praktischen anschaulichen *Strickanleitungen* heraus: Wir finden dabei neue Modelle für die Uebergangszeit sowie duftig zarte Frühlingboten zur Verarbeitung der HEC Mohair-Eiswolle und Fedora Wolle. Und schon liegen auch Strickanleitungen für Badekleider bereit, so bleibt noch genügend Zeit, solche auf die Badesaison hin aus der speziellen Lido-Badewolle HEC herzustellen. Abonnementsbestellungen bei HEC Aarwangen (BE), Fr. 3.—.

Lehrbuch der Krankenpflege, von Dr.
med. J. Schürmann, Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn. 296 S. Fr. 12.50.
Bei Kollektiv-Bestellungen direkt beim Verlag von 12 Exemplaren an, Spezialrabatt von 20 Prozent.

Das mit Einfühlung und Sorgfalt verfasste neue Krankenpflege-Lehrbuch von Dr. med. Schürmann sei unsern Schülerinnen, Schwestern und Krankenpflege-Lehrerinnen bestens empfohlen. Auch den ärztlichen Dozenten an Krankenpflegeschulen dürfte es als zuverlässiger Leitfaden vorzügliche Dienste leisten und als Bereicherung in die Schwestern- und Spitalbibliotheken aufgenommen werden. (s. auch Nr. 3, 1950, unserer «Blätter», S. 85.) A.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Salubra Wand- u. Deckenbekleidung
garantiert waschbar, desinfizierbar,
lichtecht, wirkt wohltuend wohnlich.
Hoch isolierend. - Seit 50 Jahren in
Spitälern und Sanatorien bewährt.
Für Gänge und Passagen - **Salubra**
Treppenhäuser

Gesucht in Privat-Kinderheim (Berner Ober-
land) erfahrene, gesunde

Kinderpflegerin evtl. Kindergärtnerin

mit absolvierten Kinderpflegekursen, mittlere
Alters. Liebe und Geduld zu Kindern
Hauptbedingung. Bei Eignung Dauerstelle.
Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referen-
zen unter Chiffre 1492 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine ganz tüchtige, in allen vorkom-
menden Arbeiten versierte

Operationsschwester

für grosse Privatklinik. Gute Bedingungen.
Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Alter
und Zeugniskopien unter Chiffre 1493 Bl. an
den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

für Ferienvertretung in bernisches Spital.
Offerten mit Photo und Zeugniskopien er-
beten unter Chiffre 1505 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht als **Ferienablösung** eine tüchtige

Nachtwache

eventuell mit Sprachenkenntnissen, in Privat-
klinik. Offerten mit Lebenslauf, Altersangabe
und Zeugniskopien unter Chiffre 1494 Bl. an
den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht junge, arbeitsfreudige

Krankenschwestern

auf Med.-Chirurg. Abteilung, als Ferienablö-
sung, eventuell spätere Dauerstelle. Bedin-
gungen nach NAV. Offerten mit Lebenslauf,
Alter und Referenzen unter Chiffre 1495 Bl.
an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für die Landgemeinden Altikon,
Dinhard und Thalheim (Kt. Zürich) mit total
1400 Einwohnern, protestantische

Gemeindeschwester

Sonnige, möblierte Wohnung und «Vespa»-
Kleinmotorrad stehen zur Verfügung. Of-
ferten mit Gehaltsanspruch, Bild und Zeug-
niskopien erbeten an das Präsidium des
Krankenpflegevereins Dinhard (Zürich).

Infirmière diplômée

est demandée de suite, ou pour époque à
convenir. Adresser offres avec certificats et
références sous chiffre 1487 Bl. aux Editions
de la Croix-Rouge Suisse, Soleure.

Gesucht in Lungensanatorium

dipl. Krankenschwester

Offerten sind einzureichen unter Chiffre
1490 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatklinik sucht auf 1. Mai diplomierte

Abteilungsschwester

Offerten unter Chiffre 1504 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für die Gemeinde Herrliberg am Zürichsee, tüchtige

Hauspflegerin

gut ausgewiesen in Hausarbeit, zur Vertretung der Hausmütter bei Krankheit oder Abwesenheit.

Auskunft über Arbeitsbedingungen und Anstellung erteilt die Präsidentin des Frauen- und Fürsorgevereins, Frau Pfarrer Schlatter, Herrliberg. Tel. 91 22 13.

Sanatorium der Ostschweiz sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft, eventuell auch als Ferienablösung

dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten unter Chiffre 1485 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleines Landspital in der Ostschweiz sucht auf 1. Juni a. c. eine

Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 1507 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

La Clinique de Nourissons de Pinchal, Carouge près Genève, cherche

une infirmière diplômée

Spécialisée en pédiatrie. Sachant le français et l'allemand, comme aide pour la directrice. Adressez les offres à la directrice de la Clinique.

L'Asile cantonal pour Femmes âgées de La Chaux-de-Fonds, cherche pour le 1^{er} mai une

garde-malade

avec participation ménagère. Faire offres avec références à la direction de l'Asile.

Gesucht

2 dipl. Krankenschwestern

für Ferienablösung ab Mai bis November. Offerten an die Verwaltung des Tiefenau-spitals der Stadt Bern.

Privatklinik sucht tüchtige, arbeitsfreudige und exakte

Operationsschwester

Kenntnisse im Röntgen erwünscht. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sind zu richten an Chiffre 1489 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erstklassige Klinik für Lungenkranke in Höhenkurort sucht mit Eintritt per Juni/Juli tüchtige, sprachenkundige

Operationsschwester

Krankenschwester

Arztsekretärin

Buchhalterin-Sekretärin

Offerten mit Bild unter Chiffre 1486 Bl. an den Rotkreuzverlag, Solothurn.

Gesucht in kleines Landspital (Kt. Bern)

diplomierte Schwester

wenn möglich mit Kenntnissen im Instrumentieren, als Ferienablösung, bei Konvenienz Dauerstelle. Anmeldungen erbeten unter Chiffre 1502 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu baldigem Eintritt

jüngere Operationsschwester

mit guten Narkosekenntnissen. Offerten mit Ausbildungsangaben im Operationssaal, Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1501 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die **Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur**, sucht einige erfahrene und gut qualifizierte

diplomierte Pflegerinnen

(Diplom für Irrenpflege). Eventuelle spätere Beförderung zur Abteilungsschwester. Anfragen mit Zeugnissen und Referenzen sind zu richten an die Direktion, die auch unverbindlich jede weitere Auskunft erteilt.

Gesucht als Ferienablösungen

2 Krankenschwestern

für allgemeine Krankenpflege per anfangs Mai 1950;

1 Operationsschwester

per Mitte Juni 1950. Anstellungsbedingungen nach NAV.

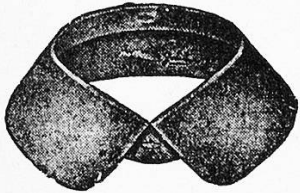
Kantonsspital Glarus.

On cherche
une infirmière diplômée

pour les vacances d'été, le plus vite possible.
Offres: Clinique des Délices, Genève.

Infirmière diplômée

est demandée, pour remplacements ou engagement fixe, à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel.



**Kragen
Manschetten**
abwaschbar
A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Heimelige, gut möblierte
Ferienwohnung

sonnig und mit bester Aussicht auf See und Alpen, zu vermieten, passend für 2—3 Personen. Frau Rosalie Suk-Purtschert, Hertenstein (bei Weggis), am Vierwaldstättersee, Tel. (041) 7 31 59.

Im Schwesternheim des Krankenpflegeverbandes Basel, ist infolge Todesfall ein **schönes sonniges**

Zimmer

für eine Pensionärin frei geworden. Interessentinnen wollen sich melden bei Schw. Käthe Frauenfelder.

**Ferien und Erholung in Leubringen im
Schwesternheim des Roten Kreuzes**

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evillard (032) 2 53 08.

Clinique psychiatrique privée (25 lits)
cherche

infirmière-chef

ayant expérience de direction du personnel. Formation psychiatrique désirée mais pas indispensable. Conditions intéressantes. Entrée immédiatement ou date à convenir. Adresser offres à la Direction de la clinique «Le Pré-Carré» à Corcelles-sur-Chavornay (Vaud).

Schulthess & Co. AG, Verlag, Zürich

**Merkblätter für
Laien-Krankenpflege**

zusammengestellt von **Schwester
Edith E. Hoigné.**

Fr. 1.80, von 10 Exemplaren an Fr. 1.30

Diese «Merkblätter» sollten in keiner Familie fehlen, enthalten sie doch in aller Kürze das Wichtigste von dem, was Frauen und Töchter in den Krankenpflegekursen erlernen.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen

**Hotel Schweizerhof, Hohfluh-Hasliberg
Kurhaus Landegg, Wienacht b. Heiden**

Ferienheime der evangelisch-reform. Landeskirche

Unsere Häuser sind das ganze Jahr geöffnet. Wir bemühen uns, Ihnen durch sorgfältige und reichliche Verpflegung zu dienen. Eine tägliche Besinnung unter Gottes Wort soll die Wohltaten der Gotteswelt erschliessen. Durch mässige Preise möchten wir Vielen Ferien- und Erholungs-Aufenthalte ermöglichen. - Verlangen Sie unsere Prospekte. Weitere Auskunft erteilen

Tel. Hohfluh 404
Tel. Wienacht 91365

Die Heimleitungen.

Das Lebensbild von
Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpfleges Schulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Schwestern-Kragen

abwaschbar, wieder in allen
Grössen lieferbar.

Steiger, Gummiwaren, Bern
Anthausgasse 1 Tel. (031) 2 21 16





Altersheim «Falkenstein», Menziken Ag.

Neuzeitlich eingerichtetes, gepflegtes Haus in schöner, freier Lage mit grossem Garten. Sorgfältige Küche, vier Mahlzeiten. Schöne Zimmer z. T. mit fliessendem Wasser. Pensionspreis von Fr. 8.- bis 11.-. Heizung, Wäsche und Bad inbegriffen. Telephon (064) 6 19 69

Aussergewöhnliches Buchangebot

Die Kunst des Krankseins

Von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †
Umfang 112 Seiten, *broschiert im Format A 5*

Einfach, anspruchslos und frei von Theorien und Phrasen spricht die Verfasserin zu allen ihren Leidensgenossen, dass uns Behagen beschleicht und der brennende Wunsch, es möchten sich alle, die da leiden und klagen — nicht nur physisch Kranke — hie und da ein Kapitelchen davon zu Herzen nehmen. Es ist ein Erziehungswerk nicht nur für Kranke, sondern für jeden denkenden Menschen. Wir wissen, wie schwer es ist, einem Leidenden den Gesundungswillen zu suggerieren. Die Hindernisse, die sich da entgegenstemmen, kennt die Verfasserin sehr genau aus eigenem Erleben, aber aus der Art, wie sie dieselben überwinden lehrt, erhellt deutlicher als je die alte Wahrheit, dass die Kraft der Ueberzeugung in der Schlichtheit und in der ungekünstelten Einfachheit liegt. So wird das Büchlein ein Segen sein für die Kranken, den Gesunden aber ein sehr geschätzter Wegweiser.

Abonnenten- und Leserschaft der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange Vorrat reicht zum **Ausnahmepreis von Fr. 1.— (inkl. Wust)**

Bestellungen sind an den Verlag Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.
Tel. 2 21 55, Postcheck-Konto Va 4

Saures Aufstossen und Sodbrennen

soll man bekämpfen mit

ALUCOL

*Alucol ist vollkommen
unschädlich!*

Alucol saugt gleichsam wie ein Schwamm die überschüssige Magensäure auf und überzieht die Magenwand mit einer Schutzschicht.

Dr. A. Wander A. G., Bern